

ELEMENTARY
WORD AND PHRASE-
BOOK,

BY

F. S. GOMM,

Teacher of the English Language and Literature
at the H. B. School,
THE HAGUE.

Third edition.



ROTTERDAM.
P. H. ROOSENBURG.
1889.



L. O. 40.
VAK 145
No 223
T. Ham
223
ELEMENTARY

WORD AND PHRASE- BOOK,

BY

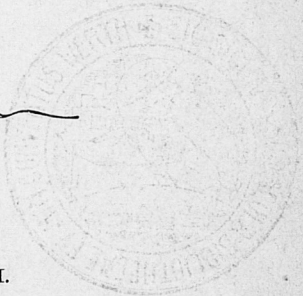
F. S. GOMM,

Teacher of the English Language and Literature
at the H. B. School,
THE HAGUE.

Third edition.

ROTTERDAM.

P. H. ROOSENBURG,
1889.



che
lo
al
ba
re
te
is
ob

ri
lu
es
sp

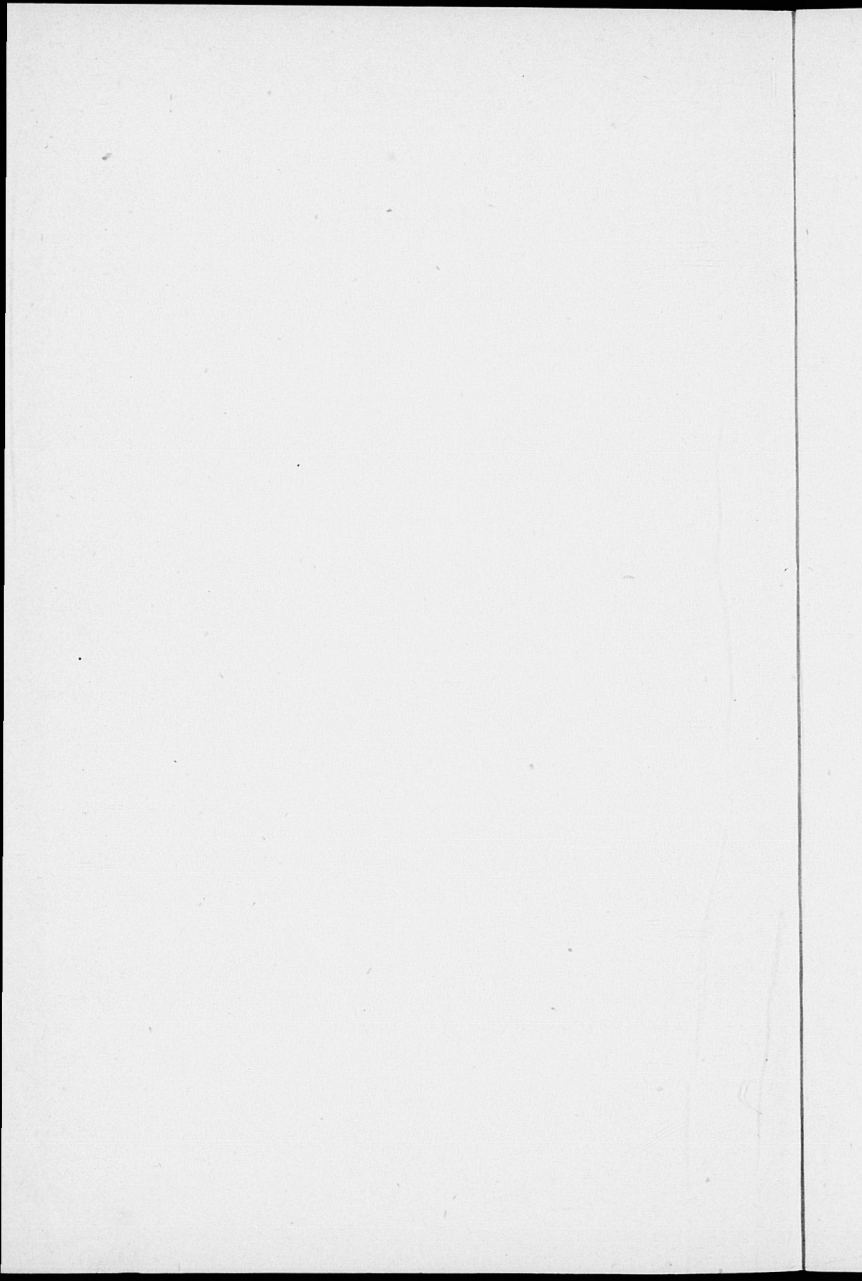
PREFACE.

Teachers will have experienced the difficulty attendant on the choice of a book of words and expressions, suitable for their lower classes. They are desirous of supplementing the usually meagre supply of these elements furnished by the exercise-books, while on the other hand, they feel some hesitation at requiring their pupils to wade through all the technical terms of the navy, or all the diseases to which mortal man is liable, before having mastered the names of the simplest objects.

The aim of the compiler has been to cut down the materials at his disposal almost to a minimum, so as to enable his junior pupils to get through a considerable number of every-day words and expressions in a comparatively short space of time.

F. S. G.

The Hague, Jan^y. 1877.



CONTENTS.

WORDS.

No.		Page.
I.	Man, Family relations, &c....	1.
II.	The School ...	3.
III.	The Town ...	5.
IV.	Parts of a house...	6.
V.	Furniture and other requisites for a household	7.
VI.	The human body, &c....	9.
VII.	Articles of dress, Toilet requisites, &c....	11.
VIII.	Eatables and Drinkables ...	14.
IX.	The Vegetable Kingdom ...	15.
X.	The Country... ..	18.
XI.	The Mineral Kingdom... ..	19.
XII.	The Universe, Natural phenomena, &c....	19.
XIII.	The Animal Creation... ..	21.
XIV.	Diseases, Illnesses, &c. ...	25.
XV.	Time	26.
XVI.	Trades, Tools, &c.	27.
XVII.	Professions, Arts, Sciences, Instruments &c....	30.
XVIII.	Commerce	31.
	Some titles of address and their plurals ...	33.
XIX.	Titles, Dignities, &c.... ..	34.
XX.	Religion, Church festivals, &c.	35.
XXI.	Recreations and Amusements	38.

No.		Page-
XXII.	The Army, Navy and Navigation	39.
XXIII.	English money	42.
XXIV.	English coins	42.
XXV.	Weights and Measures... ..	43.
XXVI.	Christian Names	43.
XXVII.	Nations, Geographical names, Adjectives, &c....	44.
XXVIII.	Qualities	49.
XXIX.	Colours... ..	53.
XXX.	Cardinal & Ordinal Numerals	54.

--- PHRASES.

I.	The visit	56.
II.	Expressions of the Feelings	59.
III.	Asking, Answering and Thanking	61.
IV.	Affirming and Denying	62.
V.	The time of day	64.
VI.	School	65.
VII.	The Fire	67.
VIII.	Age	68.
IX.	Breakfast	69.
X.	Dinner	70.
XI.	Tea... ..	71.
XII.	Supper	72.
XIII.	The Weather	73.
XIV.	Morning	75.
XV.	Evening... ..	75.
XVI.	The Seasons... ..	76.
XVII.	The Garden... ..	77.
XVIII.	Inquiries	78.

No.		Page.
XIX.	Lodgings	79.
XX.	A Walk	79.
XXI.	Shopping	80.
XXII.	With a Tailor... ..	83.
XXIII.	With a Shoemaker... ..	84.
XXIV.	With a Doctor... ..	84.
XXV.	Conveyances and Travelling... ..	85.
XXVI.	Travelling by Water	87.
XXVII.	In an Inn... ..	88.

KEY TO THE VOWEL SOUNDS.

Key-Words. Pronunciation.

Examples.

Nāme	<i>neem</i>	fāte, tā-ken; āid; dāy; veil (ā); they (ā.)
Mān	?	cāt, bād, māt, lād, pān, fān.
Dāre	<i>deer</i>	cāre; āir, fāir; beār; thère; thèir.
Fār	<i>faar</i>	dārk, fārm; hāl̄f; cāl̄m; bāth; stāff; āfter; pāss; āsk; grāsp; lāst.
Call	<i>kaol</i>	salt, bald; fōr, stōrm; cause, fault, law, claw; bōught, fōught, sōught.
Mē	<i>mie</i>	hē, hēre; Caēsar; hēat, lēad, mēan, bēer, fēel; cēiling, concēive: thiēf, chiēf.
Mēn	<i>men</i>	lēg, bēd, mēt, lēd, pēn, fēn.
Hēr	<i>hōr (Ger.)</i>	stērn, fērn; bīrd, Sīr; hūrt, mūrder; mýrtle, lêarn, êarl, êarth; wōrd, wōrk.
Mīne	<i>main</i>	hīde, fire, līe, tī-tle, trȳ, to buȳ; chīld, blīnd; hīgh, līght, fīght.
Pīn	<i>pin</i>	fīll, kīng, mīlk, rīng, bīring, sīng.
Nō	<i>no</i>	bōne, fōe, rōll, tōld, cōlt; bōat, lōaf; mōuld, sōul; blōw, grōw.
Nōt	<i>not</i>	dōg, clōck, cōck, hōt, lōt, gōt.
Fūme	<i>fjoem</i>	dūke, dū-ty; dūe, hūe; deūce, feūd; dew (ū), new (ū), adieu. (ū.)
Būt	?	dūst, mūst, lūck, nūt, to cūt.
Rūle	<i>roel</i>	plūme, blūe; brēw, drēw; bloom, boot; frūit, juīce.
Bull	<i>shorter than oe in voet</i>	pull, full; book, look.
Cow	<i>āu</i>	brown, crown; cloud, count.
Boy	<i>āē</i>	coy; noise, voice.

SYLLABLES ARE ACCENTED THUS.

Cápital, émp̄ty, congřegátion, cravát, canál, geógraphy.

WORDS.

I.

Man, Family relations, etc.

Man, men,
A man, men,
Birth, *geboorte*
Life,
To live,
Woman, women, (*wimmen.*)
A gentleman,
A lady,
Husband and wife,
To marry,
A widower,
A widow,
The family,
The parents,
The father,
The mother, (*ū*)
A child, children,
A baby,
The son, (*ū*) *you, son of a queen =*
zij allensdoring

De Mensch, Familie-betrek- kingen, enz.

de mensch, menschen.
een man, mannen.
de geboorte.
het leven.
leven.
vrouw, vrouwen.
een heer.
eene dame.
man en vrouw.
huwen.
een weduwnaar.
eene weduwe.
het huisgezin.
de ouders.
de vader.
de moeder.
een kind, kinderen.
een kindje, een zuigeling.
de zoon.

The daughter, *)	<i>de dochter.</i>
A boy,	<i>een jongen.</i>
A girl,	<i>een meisje.</i>
The brother, (ŭ) <i>Jonathan de Amerikaanse</i>	<i>de broeder.</i>
The sister,	<i>de zuster.</i>
The grandfather,	<i>de grootvader.</i>
The grandmother,	<i>de grootmoeder.</i>
The grandchild,	<i>het kleinkind.</i>
The grandson,	<i>de kleinzoon.</i>
The granddaughter,	<i>de kleindochter.</i>
The uncle,	<i>de oom.</i>
The aunt,	<i>de tante.</i>
- The cousin,	<i>de neef, de nicht. (cousin, cousine.)</i>
The nephew (v)	<i>de neef. (neveu.)</i>
- The niece,	<i>de nicht. (nièce.)</i>
The father-in-law, †)	<i>de schoonvader.</i>
The mother-in-law,	<i>de schoonmoeder.</i>
The son-in-law,	<i>de schoonzoon.</i>
The daughter-in-law,	<i>de schoondochter.</i>
The brother-in-law,	<i>de schoonbroeder.</i>
The sister-in-law,	<i>de schoonzuster.</i>
The step-father,	<i>de stiefvader.</i>
The step-mother,	<i>de stiefmoeder.</i>
The step-son,	<i>de stiefzoon</i>
The step-daughter,	<i>de stiefdochter.</i>
A half-brother, §)	<i>een halfbroeder.</i>

*) The letters **au**, not marked, are pronounced like **a**. Cause, oorzaak.
The letters **gh** are silent at the end of a word and before a **t**. High, hoog; light, licht.

†) The letters **aw** are always pronounced like **a**. The law, de wet.

§) The letter **l** is always silent when it is preceded by **a** and followed by **f**, **k** or **m**. Half, half; to walk, wandelen; calm, kalm.

A half-sister,
An orphan, (f)
A friend,

eene halfzuster.
een, eene wees.
een vriend, eene vriendin.

II.

The School.

The teacher, *) the master, the
school-master,
The teacher, the mistress, the
school-mistress,
The assistant, the assistant-
master, the usher,
The assistant, the assistant-
mistress, the governess, (ü)
A tutor,
A governess,
To teach, taught, taught, †)
To learn, *by means of a teacher*
A pupil, scholar, *with a teacher worden*
A school-fellow,
A form, a bench, *met eenen*
A desk,
- Ink,
To write, wrote, written, §)

De School.

de onderwijzer.
de onderwijzeres.
de hulponderwijzer, de
secondant.
de hulponderwijzeres, de
secondante.
een gouverneur.
eene gouvernante.
leeren, onderwijzen.
leeren. (apprendre).
een leerling, een scholier.
een schoolmakker.
eene bank.
een lessenaar.
inkt.
schrijven.

*) The letters **ea**, not marked, are pronounced like **ē**. Teacher, onderwijzer.

†) See note * page 2.

§) The letter **w** is always silent before **r** and **ho**. To write, schrijven; who? wie?

III.

The Town.

- A city, a town, *)
 The inhabitants,
 A street, *straat*
 A square, *plein*
 A building, *gebouw*
 A palace,
 A house, *)
 A hospital,
 The bank, *bank*
 The town-hall, the town-house,
 A canal,
 A bridge,
 The market-place, *markt*
 An hôtel,
 - An inn, *herberg*
 A coffee-house,
 A public-house,
 A théâtre,
 The post-office,
 A prison, a jail, a gaol (jail.)
 A prisoner, *gevangene*
 A thief
 A highway-man,
 A murderer,
 A church,
 A cathedral,

De Stad.

- eene stad.
 de inwoners.
 eene straat.
 een plein.
 een gebouw.
 een paleis.
 een huis
 een gasthuis.
 de bank. *bankroet*
 het stadhuis.
 eene gracht.
 eene brug.
 de marktplaats. *markt*
 een logement.
 eene herberg. *herberg*
 eene koffiehuis.
 een kroeg.
 een schouwburg.
 het postkantoor.
 eene gevangenis.
 een gevangene.
 een dief.
 een straatroover.
 een moordenaar.
 eene kerk.
 eene hoofdkerk.

*) The letters **ow** and **ou**, not marked, are pronounced like **ow** in the key.
Town, stad; **house**, huis.

A shop, <i>Shopkeeper, Shopman</i>	een winkel. <i>winkelier, winkeljongen.</i>
A coach, *) <i>and four</i>	eene koets. <i>een vierspan.</i>
A cab,	eene vigilante.
A carriage,	een rijtuig.
An omnibus, <i>or a Bus</i>	een omnibus.
The télégraph-office,	het telegraaf-kantoor.
A railway, a railroad,	een spoorweg.
A tramway,	een paardenspoor.
The terminus,	het eindstation.
A station, <i>master</i>	een station. <i>Stationchef</i>
<i>stationer, Stationer</i>	<i>handelaar in schrift, behuizen [handel]</i>
<i>family-stationer</i>	<i>handelaar in kweekpoper en fantasie, artikelen</i>

IV.

Parts of a house.

The roof,
 The wall,
 To build, built, built,
 The dōor,
 To open,
 The bell,
 To ring, rang, rung,
 A room,
 A bed-room,
 A garret,
 A kitchen,
 A windōw,
 A pane of glass,
 A fire-place,

De deelen van een huis.

het dak.
 de muur.
 bouwen.
 de deur.
 open doen.
 de schel.
 bellen.
 eene kamer.
 eene slaapkamer.
 een zolder.
 een keuken.
 een raam.
 een ruit, een glas.
 eene stookplaats.

*) The letters **oa**, not marked, are pronounced **ō**. Coach, koets.

A chimney. *chimney-piece*
 The floor,
 The ceiling,
 A cupboard, (*cubberd.*)
 The cellar,
 A lock,
 To lock,
 A key, *key*
 The staircase, the stairs, *stone*
 Up stairs, *the stairs*
 Down stairs, *tracé*
 The steps, *ank*

een schoorsteen. *Schoorsteen*
 de vloer.
 het plafond.
 eene kast.
 de kelder.
 een slot. *slot*
 op slot doen.
 een sleutel. *key*
 de trap. (vr.) *Escalier*
 boven.
 beneden.
 de stoep. *trap*

stept by step = roefje om roefje
tracé of grand
 1813 Trap in den zin van Schop is Kicks; to Kicks

V.

Furniture & other réquisites for a household.

A chair,
 To sit, sat, sat,
 A table,
 A bedstæd,
 To sleep, slept, slept,
 A bed,
 A sofa, couch,
 A chest of drawers,
 The carpet,
 The curtains,
 To draw, drew, drawn,

Meubels en andere benoodig- heden voor eene huis- houding.

een stoel.
 zitten.
 eene tafel.
 een ledekant.
 slapen.
 een bed.
 een canapé.
 eene latafel.
 het tapijt.
 de gordijnen.
 trekken.

The blinds,
 A picture,
 The frame, *of a body - kamestall*
 A time-piece, a clock,
 To strike, struck, struck,
 A looking-glass, a mirror,
 A stove,
 The fire,
 Coals,
 To burn, burnt, burnt,
 Coke,
 Ashes,
 Smoke,
 A broom,
 To sweep, swept, swept,
 A lamp,
 To light, lit, lit, *)
 A candle, *stiek - kandelaar*
 Lucifers, matches,
 A cradle,
 A towel,
 To wash, (ŏ)
 The table-cloth,
 A knife, (see note p. 4.)
 To cut, cut, cut,
 A fork,
 A spoon,
 A dish,
 A plate,
 A cup, *They are cups and can. =*
 They are hands and glove =

de valgordijnen.
eene schilderij.
de lijst.
eene pendule, eene klok.
slaan.
een spiegel.
eene kachel.
het vuur.
steenkolen.
branden.
cokes.
asch.
rook.
een stoffer.
regen.
eene lamp.
aansteken.
eene kaars.
lucifers.
eene wieg.
een handdoek.
wasschen.
het tafellaken.
een mes.
snijden.
eene vork.
een lepel.
eene schaal, een schotel.
een bord.
een kopje. zij zijn beste maaltjes

*) See note * p. 2. The letter **i** is always long (**ī**) before silent **gh**.

To drink, drank, drunk, ^{pagina 9?} _{rinken}

A saucer,

A wine-glass,

A beer-glass,

A bottle,

drinken.

een schoteltje.

een wijnglas.

een bierglas.

eene flesch.

VI.

The human body, &c.

The head,

The forehead, (*forred.*)

The mouth, (see note p. 5.)

To eat, *eat*, *ēaten*,

The lip,

A tooth, teeth,

To bite, bit, bitten,

A double-tooth,

To chew,

The tongue, (*tung.*)

The throat,

The voice,

To speak, spoke, spoken,

The nose,

To smell, smelt, smelt,

The neck,

The cheek,

The eyes,

To see, saw, seen,

To look,

A tear,

Het menschelijk lichaam, enz.

het hoofd.

het voorhoofd.

de mond.

eten.

de lip.

een tand, tanden.

bijten.

eene kies.

kouwen.

de tong.

de keel.

de stem.

spreken.

de neus.

ruiken.

de hals.

de wang.

de oogen.

zien.

kijken.

een traan.

To cry,
 The chin,
 The ear,
 To hēar, hēard, hēard,
 The hair,
 The beard,
 The face,
 The brains,
 The skin,
 The limbs, *)
 The blood, (ŭ)
 To bleed, bled, bled,
 The heärt,
 The arm,
 The shōulder,
 The élbōw,
 The right-hand,
 The left-hand,
 To hōld, held, held,
 The thumb, *)
 The nail,
 To scratch,
 A finger,
 To point,
 The leg,
 To walk, (see note § p. 2)
 To run, ran, run,
 The foot,
 To kick,

weenen.
de kin.
het oor.
hooren.
het haar.
de baard.
het gelaat.
de hersenen.
het vel.
de leden.
het bloed.
bloeden, aderlaten.
het hart.
de arm.
de schouder.
de elleboog.
de rechter-hand.
de linker-hand.
houden.
de duim.
de nagel.
krabben.
een vinger.
wijzen.
het been.
loopen.
hard loopen.
de voet.
schoppen.

*) The letter **b** is always silent before **t**, and after **m**, in the same syllable. **Limbs**, *ledematen*; **lamb**, *lam*; **debt**, *schuld*.

The knee, (see note p. 4)
 To kneel, knelt, knelt,
 A toe,
 The bones,
 The back,

de knie.
knielen.
een teen.
de beenderen.
de rug.

VII.

Articles of dress. Toilet
 requisites, &c.

Clothes, (*close*.)
 To clothe, clad, clad,
 Costume, dress,
 To dress one's self,
 To put on one's clothes,
 To take off one's clothes,
 A coat,
 An overcoat, a great coat,
 A waistcoat, (*wescut*.)
 A pair of drawers,
 A pair of trousers,
 A pair of braces,
 A jacket, *polako met jachel*
 A shirt,
 A chemise (*ē*), a shift,
 A collar,
 A necktie, a tie, a cravat,
 A button,
 A button-hole,

Kledingstukken, Benoodig-
 heden voor het toilet, enz.

kleeren.
kleeden.
kleeding.
zich kleeden.
ziine kleeren aandoen.
zijn kleeren uitdoen.
een jas.
een overjas.
een vest.
eene onderbroek.
eene broek.
bretels.
een buisje. een overjacket
een hemd.
een vrouwenhemd.
een boordje, een kraag.
eene das.
een knoop.
een knoopsgat.

The cuffs,
The sleeve,
The pocket,
Stockings,
Socks,
Shoes.
Boots,
Slippers,
The hat.

The bonnet,
A cap,

A pocket-handkerchief,

Gloves, (ŭ)

A pocket-book,

A purse,

A pair of spectacles, *paar gelykdeelen*

A watch,

A cigar,

To smoke,

A cigar-case,

A snuff-box,

A tobacco-box,

A dress,

A frock,

An apron,

A petticoat,

A pinafore,

A pair of stays,

A cloak, a mantle,

A shawl,

de manchetten, de opslagen.

de mouw.

de zak.

kousen.

sokken.

schoenen.

laarzen.

pantoffels.

*de hoed, (manshoed of dames
ronde hoed.)*

dameshoed.

*een pet, een muts, (voor jongens
of vrouwen.)*

een zakdoek.

handschoenen.

eene portefeuille.

eene beurs.

een bril.

een horloge.

eene sigaar.

rooken.

een sigarenkoker.

een snuifdoos.

een tabaksdoos.

een kleed, eene japon.

een japonnetje, eene jurk.

een boezelaar.

een onderrok.

een kinderboezelaar, een schortje.

een korset.

een mantel.

een omslagdoek, een sjaal.

A veil (ā)
 A ring,
 A broach,
 A fan.
 An umbrella,
 A parasól,
 A pin,
 A needle.
 To sew, (ō.)
 A pair of scissors,
 A thimble,
 Wool,
 Cloth,
 Linen,
 Cotton,
 Calico,
 Silk,
 Satin,
 Velvet,
 Flannel,
 A brush,
 A hair-brush,
 A tooth-brush,
 A cōmb, (see note p. 10.)
 To cōmb.
 Soap,
 Pomatum,
 A razor,
 To shave,

een sluier, eene voile.
een ring.
een doekspeld, eene broche.
een waaier.
eene parapluie.
eene parasol.
eene speld.
eene naald.
naaien.
eene schaar.
een vingerhoed.
wol.
laken.
linnen.
katoen.
katoen.
zijde.
satijn.
fluweel.
flanel.
een borstel.
een haarborstel.
een tandenborsteltje.
een ktm.
kammen.
zeep.
pomade.
een scheermes.
scheren.

VIII.

Eatables & Drinkables.

Drinks,
 Water,
 Milk,
 Cream,
 Tea,
 Coffee,
 Chócolate,
 Beer,
 Wine,
 Gin,
 Brandy,
 Rum,
 Punch,
 Oil,
 Vinegar,
 Food, victuals, (*vittels.*)
 Bread,
 A loaf,
 To bake,
 Meat,
 To cook,
 To boil,
 Beef,
 Veal,
 Mutton,
 Lamb, (see note p. 10.)
 Pork,
 Bacon,

Eetwaren en Dranken.

dranken.
water.
melk.
room.
thee.
koffie.
chocolade.
bier.
wijn.
genever.
brandewijn.
rum.
pons.
olie.
azijn.
voedsel, levensmiddelen.
brood. *in 't algemeen brood*
een brood.
bakken.
vleesch.
koken. (in 't algemeen.)
koken. (in water.)
ossevleesch.
kalfsvleesch.
schapevleesch.
lamsvleesch.
varkensvleesch.
spek.

Ham,
 Soup,
 Fish,
 An egg,
 Butter,
 Cheese,
 Flour,
 Salt.
 Sugar,
 Rice,
 Pepper,
 Ginger,
 Mustard,

ham.
soep.
visch.
een ei.
boter.
kaas.
bloem van meel.
zout.
suiker.
rijst.
peper.
gember.
mosterd.

IX.

The Vegetable Kingdom.

Corn,
 Wheat,
 Oats,
 Barley,
 Rye,
 Straw,
 Hay,
 Grass,

Het Plantenrijk.

koren.
tarwe.
haver.
gerst.
rogge.
stroo.
hooi.
gras.

Végetables,
 Cabbage,
 Potatoes,

groenten.
kool.
aardappelen.

Carrots,
 Turnips,
 Salad,
 Spinage, Spinach,
 Pease,
 Beans,
 Cauliflower, (ö)
 Sprouts,
 Asparagus,
 Cucumbers,
 Onions, (ũ)

wortelen, penen.
rapen, knollen.
sla.
spinazie.
erwtē.
boonen.
bloemkool.
spruiten.
asperges.
komkommers.
uien.

Fruits,
 A cherry,
 An apple,
 A pear,
 Plums,
 Raisins, plums,
 A strawberry,
 A raspberry,
 A peach,
 An orange,
 A lemon,
 An almond, (see note § p. 2.)
 Nuts,
 A chestnut,
 Gooseberries,
 Currants,
 Currants, Grocers' currants,
 Grapes,
 An apricot,

vruchten.
eene kers.
een appel.
eene peer.
pruimen.
rozijnen.
eene aardbei.
eene framboos.
eene perzik.
een sinaasappel.
een citroen.
eene amandel.
noten.
eene kastanje.
kruisbessen.
bessen.
krenten.
druiven.
eene abrikoos.

Flowers,	<i>bloemen.</i>
The blossom,	<i>de bloesem.</i>
The stalk, (see note § p. 2.)	<i>de stengel.</i>
A lily,	<i>eene lelie.</i>
A rose,	<i>eene roos.</i>
A violet,	<i>een viooltje.</i>
A heart's ease,	<i>een soort viooltje.</i>
A forget-me-not,	<i>een vergeet-mij-nietje.</i>
A tulip,	<i>een tulp.</i>
A geranium,	<i>een geranium.</i>
Mignonette,	<i>reseda.</i>
A hyacinth,	<i>een hiacint.</i>
Honey-suckle, (ũ)	<i>kamperfoelie.</i>
A primrose,	<i>een sleutelbloem.</i>
A nosegay,	<i>een ruiker.</i>

A tree,	<i>een boom.</i>
A shrub,	<i>een heester.</i>
A bush,	<i>een struik.</i>
The roots,	<i>de wortels.</i>
The trunk,	<i>de stam.</i>
A bough, branch, (note * p. 2.)	<i>een tak.</i>
A leaf,	<i>een blad.</i>
The bark,	<i>de schors.</i>
A vine,	<i>een wijnstok.</i>
An oak,	<i>een eik.</i>
A birch,	<i>een berk.</i>
A pine,	<i>een pijn.</i>
A willow,	<i>een wilg.</i>
A fir,	<i>een den.</i>
A yew,	<i>een ijp, iep, taxis.</i>

An elm,	<i>een olm.</i>
An ash,	<i>een esch.</i>
A poplar,	<i>een populier.</i>
A beech,	<i>een beuk.</i>
A palm-tree (see note § p. 2.)	<i>een palmboom.</i>
Ivy,	<i>klimop.</i>

X.

The Country.

A shire, a county,
 A province,
 A village,
 A farm,
 A farmer,
 A countryman, a peasant,
 A castle, *)
 A country-seat, a country-house,
 The road, the way,
 A cottage,
 A garden,
 A forest,
 A wood,
 A meadow,
 A stable.
 A plough, (see note * p. 2 & p. 5.)
 To plough,

Het Land.

een graafschap.
een provincie.
een dorp.
een boerenhoeve.
een pachter, een landbouwer.
een landman, een boer.
een kasteel.
een buitentje, een landhuis.
de weg.
eene hut.
een tuin.
een woud.
een bosch.
een weide.
een stal.
een ploeg.
ploegen.

*) The letter *t* is silent between *s* and *le*, and *s* and *en*. **Castle**, *slot*, **listen**, *luisteren*.

XI

The Mineral Kingdom.

A métal,
 Gôld,
 Silver,
 Iron,
 Lëad,
 Copper,
 Brass,
 Tin,
 Pewter,

 Steel,
 Zinc,
 Quicksilver, mercury,
 Marble,
 A stone,
 Clay,
 Sand,
 A præcious stone,
 A gem,
 A jewel,
 A diamond,

Delfstoffen.

een metaal.
goud.
silver.
ijzer.
lood. of ^{leijzen}
koper.
geelkoper.
tin, blik.
een mengsel van tin en lood,
of van tin en zink.
staal.
zink.
kwiksilver.
marmer.
een steen.
klei.
zand.
cen edelgesteente.
een edelsteen.
een juweel.
een diamant.

XII.

The Universe, Natural
phenomena, &c.

Nature,
 Earth,

Het Heelal, Natuurverschijn-
selen, enz.

de natuur.
de aarde.

The wôrld,
 The hēavens, the sky,
 The sun,
 Sun-rise,
 Sun-set,
 To rîse, rōse, risen,
 To set, set, set,
 The sun-shine,
 To shine, shōne, shōne,
 The sun-beams,
 The moon,
 The moon-light,
 A cloud,
 A star,
 To twinkle,
 The air,
 The east,
 The west,
 The north,
 The south,
 Lîght, (see note * p. 2 & p. 8.)
 Darkness,

de wereld.
het uitspansel.
de zon.
de zons-opgang.
de zons-ondergang.
opgaan.
ondergaan.
de zonneschijn.
schijnen.
de zonnestralen.
de maan.
de maneschijn.
eene wolk.
eene ster.
schitteren.
de lucht.
het oosten.
het westen.
het noorden.
het zuiden.
het licht.
de duisternis.

Frost,
 To freeze, froze, frozen,
 Ice,
 Thaw,
 The wind. *gale*.
 To blōw, blew, blōwn,
 Rain,
 To rain,

de vorst.
vriezen.
het ijs.
de dooi.
de wind. Equinoctiaal gale
waaien.
de regen.
regenen.

A tempest, a storm,
 Mist, fog,
 Hail,
 Snōw,
 Thunder,
 A thunder-storm,
 To thunder,
 A thunder-clap,
 Lightning, (see note* p. 2 & p. 8.)
 A flash of lightning,
 Dew,
 A rainbōw,

een storm.
mist.
hagel.
de sneeuw.
de donder.
een donderbui.
donderen.
een donderslag.
de bliksem.
een bliksemstraal.
de dauw.
een regenboog.

A lake, *Loch* =
 A river,
 An isle, an island,
 The ocean,
 The sea,
 A wave,
 A mountain,
 A hill,
 A plain,
 A valley, a vale,

een meer.
eene rivier.
een eiland.
de oceaen.
de zee.
eene golf.
een berg.
een heuvel.
eene vlakte.
een dal.

*W Loch sluit
 Loch op de rivier*

XIII.

The Animal Crēation.

An animal,
 A quadruped,
 Birds,

Het Dierenrijk.

een dier.
een viervoetig dier.
vogels.

To fly, flew, flown,
 To sing, sang, sung,
 Réptyles,
 To creep, crept, crept,
 Insects,
 Fishes,
 To swim, swam, swum,
 A male,
 A female,
 An elephant,
 A bear,
 A she-bear,
 A hyæna, (ē.)
 A leopard,
 A lion,
 A lioness,
 A tiger,
 A tigress,
 To roar,
 A rhinóceros,
 An hippopotamus,
 A camel,
 A panther,
 A jackal,
 A wolf,
 A she-wolf.
 A horse,
 A stallion,
 A mare,
 To neigh, (ā.)
 Cattle,
 A bull,

vliegen.
zingen.
kruipende dieren.
kruipen.
insecten.
visschen.
zwemmen.
een mannetje.
een wijffe.
een olifant.
een beer.
eene berin.
eene hyena.
een luipaard.
een leeuw.
eene leeuwin.
eene tijger.
eene tijgerin.
brullen.
een neushoren.
een nijlpaard.
een kameel.
een panter.
een jakhals.
een wolf.
eene wolvin.
een paard.
een hengst.
eene merrie.
hinneken.
vee.
een stier.

A cow,
 To lōw,
 An ox,
 A cālf, (see note § p. 2.)
 A fox,
 A monkey, (ū)
 A pig, a hog,
 A swine, swine,
 To grunt,
 An ass, a donkey,
 A goat,
 A sheep, sheep,
 To bleat,
 A lamb, (see note p. 10.)
 Deer,
 A stag, a hart,
 A hīnd,
 A rabbit,
 A hare,
 A dog,
 A cat,
 A rat,
 A mouse, mice,
 The paw,
 The claw,
 The hoof,
 The horns,
 The tail,

An eagle,
 A vulture,
 A crōw,

eene koe.
loeien.
een os.
een kalf.
een vos.
een aap.
een varken.
een zwijn, zwijnen.
knorren.
een ezel.
een bok, eene geit.
schaap, schapen.
blaten.
een lam.
groot wild.
een hert.
eene hinde.
een konijn.
een haas.
een hond.
eene kat.
eene rat.
eene muis, muizen.
de poot.
de klauw.
de hoef.
de horens.
de staart.

een arend.
een gier.
een kraai.

A pigeon,	<i>een duif.</i>
A sparrow,	<i>eene musch.</i>
A nightingale, (note* p. 2 & p. 8.)	<i>een nachtegaal.</i>
A swallow, (o)	<i>eene zwaluw.</i>
A canary,	<i>eene kanarie.</i>
A lark,	<i>een leeuwerik.</i>
A red-breast,	<i>een roodborstje.</i>
A swan, (o)	<i>eene zwaan.</i>
A partridge,	<i>een patrijs.</i>
A pheasant,	<i>een fazant.</i>
A goose,	<i>eene gans.</i>
A duck,	<i>een eend.</i>
A parrot,	<i>een papegaai.</i>
An ostrich,	<i>een struisvogel.</i>
A peacock,	<i>een pauw.</i>
A pea-hen,	<i>eene pauwin.</i>
A cock,	<i>een haan.</i>
A hen,	<i>eene hen.</i>
An owl,	<i>een uil.</i>
A bat,	<i>eene vleermuis.</i>
A stork,	<i>een ooievaar.</i>
A turkey-cock.	<i>een kalkoen.</i>
A turkey-hen,	<i>eene kalkoensche hen.</i>
The bill, the beak,	<i>de bek, de snavel.</i>
The feathers,	<i>de veeren.</i>
The wing,	<i>de vleugels.</i>
A nest.	<i>een nest.</i>

A serpent, a snake,
To hiss,
A frog,

eene slang.
sissen.
een kikvorsch.

A butterfly,
A fly,
A bee,
To buzz,
Honey, (ū.)
Wax,
A spider,

eene kapel.
eene vlieg.
eene bij.
gonzen.
honig.
was.
eene spin.

A salmon, (*sammon.*)
A whale,
A herring,
A lobster,
Oysters,

een zalm.
een walvisch.
een haring.
een kreeft.
oesters.

XIV.

Diseases, Illnesses, &c.

Health,
Death,
To die,
Head-ache, (*k.*)
Tooth-ache, (*k.*)
Consumption,
The small-pox,
A cold,
A cough. (*kof.*)
The measles,
Cholera,
A fever,
Typhus,

Kwalen, ziekten, enz.

de gezondheid.
de dood.
sterven.
hoofdpijn.
tandpijn.
de tering.
de kinderpokken.
eene verkoudheid.
een hoest.
de mazelen.
de cholera.
eene koorts.
typhus.

Rheumatism,
Pain,
Indisposition,
Contagion.

rhumatiek.
de pijn, de smart.
ongesteldheid.
de besmetting.

XV.

Time.

A mōment, an instant,
A sécond,
A minute, (*minnit.*)
An *hour*,
A quarter of an *hour*,
Half an *hour*,
Three quarters of an *hour*.
A *day*,
The *morning*,
Noon,
The *afternoon*,
The *evening*,
The *night*, (note * p. 2 & p. 8.)

De Tijd.

een oogenblik.
eene seconde.
eene minuut.
een uur.
een kwartier.
een half uur.
drie kwartier.
een dag.
de morgen.
de middag.
de namiddag.
de avond.
de nacht.

A *week*,
Sunday,
Monday, (*ū.*)
Tuesday,
Wednesday,
Thursday,
Friday,
Saturday,

eene week.
Zondag.
Maandag.
Dinsdag.
Woensdag.
Donderdag.
Vrijdag.
Zaterdag.

A month, (ű.)	<i>eeue maand.</i>
A year,	<i>een jaar.</i>
January,	<i>Januari.</i>
February,	<i>Februari.</i>
March,	<i>Maart.</i>
April,	<i>April.</i>
May,	<i>Mei.</i>
June,	<i>Juni.</i>
July,	<i>Juli.</i>
August, (see note * p. 2.)	<i>Augustus.</i>
Septémber,	<i>September.</i>
Octóber,	<i>October.</i>
Novémber,	<i>November.</i>
Decémber,	<i>December.</i>

The seasons,	<i>de jaargetijden.</i>
Spring,	<i>de lente.</i>
Summer,	<i>de zomer.</i>
Autumm, (see note * p. 2.)	<i>de herfst.</i>
Winter,	<i>de winter.</i>

XVI.

Trades, Tools, &c.

A wórkman,
 A jóúrneyman,
 A mechánic,
 A mason,
 A bricklayer,

Ambachten, Werktuigen, enz.

een werkman.
een knecht.
een ambachtsman.
een metselaar. (die in steenen
werkt.)
een metselaar. (die gebakken
steenen legt.)

A carpenter,
 A joiner, a cabinet-maker,
 A butcher,
 An upholsterer,
 A watchmaker,
 A cook,
 A saddler,
 A painter,
 A brewer,
 A brewery.
 A hairdresser,
 A barber,
 A tailor,
 A smith, a blacksmith,
 A chimney-sweeper,
 A postman,
 A cutler,
 A linendraper,
 A bootmaker, a shoemaker,
 A baker,
 A fisher, a fisherman,
 A hunter, a huntsman,
 A miller,
 A stationer,
 A bookseller,
 A printer,
 A fishmonger, (ŭ.)
 A jeweller,
 A goldsmith,
 A silversmith,
 A grocer,
 A fruiterer,

een timmerman.
een schrijnwerker.
een slager.
een behanger.
een horlogemaker.
een kok.
een zadelmaker.
een huisschilder.
een brouwer.
een brouwerij.
een kapper.
een barbier.
een kleermaker.
een smid.
een schoorsteenveger.
een brievenbesteller.
een messenmaker.
een manufacturier.
een schoenmaker.
een bakker.
een visscher.
een jager.
een molenaar.
een kantoorboekhandelaar.
een boekhandelaar.
een boekdrukker.
een vischhandelaar.
een juwelier.
een goudsmid.
een zilversmid.
een kruidenier.
een fruitverkooper.

A greengrocer,
 A hatter,
 A bookbinder,
 A shopkeeper,
 A gardener,
 A tobacconist,
 A wine-merchant,
 A coachman,
 A servant, a man-servant,
 A servant, a maid, a maid-
 servant,
 A policeman, (ē.)

een groenteverkooper.
een hoedenmaker.
een boekbinder.
een winkelier.
een tuinier.
een tabaksverkooper.
een wijnhandelaar.
een koetsier.
een knecht.
eene meid.
een politieagent.

A hammer,
 A chisel,
 A file,
 An anvil,
 An axe, a hatchet,
 A nail,
 A screw,
 A plane,
 A pair of pincers,
 A saw,
 To saw, sawed, sawn,
 A rule,
 A ladder,

een hamer.
een beitel.
eene vijl.
een aanbeeld.
een bijl.
een spijker.
een schroef.
een schaaf.
een nijptang.
een zaag.
zagen.
een duimstok.
een ladder.

XVII.

Professions, Arts, Sciences,
Instruments, &c.

A surgeon,
A dentist,
A physician, a doctor,
A professor,
A judge,
An advocate, a lawyer,
A notary,
A mayor, a burgomaster,
An actor,
An actress,
A musician,
A dancing-master,

Mathematics,
Arithmetic,
Geometry,
Algebra,
Grammar,
Literature,
Orthography,
Philosophy,
Painting,
Printing,
Mechanics,
Physics,
Chemistry, (K.)
Physic, médecine,
Politics,

Beroepen, Kunsten, Weten-
schappen, Instrumenten enz.

een chirurgijn.
een tandmeester.
een dokter.
een hoogleeraar.
een rechter.
een advokaat.
een notaris.
een burgemeester.
een tooneelspeler.
een tooneelspeelster.
een toonkunstenaar.
een dansmeester.

de wiskunde.
de rekenkunde
de meetkunde.
de algebra.
de spraakkunst.
de letterkunde.
de spelkunst.
de wijsbegeerte.
de schilderkunst.
de drukkunst.
de werktuigkunde.
de natuurkunde.
de scheikunde.
de geneeskunde.
de staatkunde.

Drawing.
 Pœtry,
 History,
 Geography,
 Bötany,
 Singing,
 Music,
 Dancing,
 Gymnastics,

de teekenkunst.
de dichtkunst.
de geschiedenis.
de aardrijkskunde.
de kruidkunde.
de zangkunst.
de muziek.
de danskunst.
de gymnastiek.

A télescope.
 A mīcroscope,
 An organ,
 A harp,
 A piano, (ē)
 A violīn, a fiddle.
 A trumpet,
 A drum,
 To play on the piano,

een verrekijker.
een mikroskoop.
een orgel.
een harp.
eene piano.
een viool.
een trompet.
een trom.
op de piano spelen.

XVIII.

Commerce.

A merchant,
 A banker,
 A mercantile establishment,
 A bank,
 The exchange,
 On 'change,
 The office, the countinghouse,
 A broker,

De Handel.

een koopman.
een bankier.
een handelshuis.
een bank.
de beurs.
op de beurs.
het kantoor.
een makelaar.

A clerk, (ä)	<i>een kantoorbediende.</i>
A letter,	<i>een brief.</i>
Envelopes,	<i>couverten.</i>
Sealing-wax,	<i>lak.</i>
Wafers,	<i>ouwels.</i>
A postage-stamp,	<i>een postzegel.</i>
The direction, the address,	<i>het adres.</i>
The signature,	<i>de handteekening.</i>
A bill of exchange,	<i>een wissel.</i>
A bill, an account, a bill of account,	<i>een rekening.</i>
A bank-note,	<i>een banknoot.</i>
Money, (ü)	<i>geld.</i>
Cash,	<i>kasgeld.</i>
Change,	<i>kleingeld.</i>
Stocks,	<i>effecten.</i>
Capital,	<i>kapitaal.</i>
Goods,	<i>goederen.</i>
Interest,	<i>interest.</i>
A receipt,	<i>een kwitantie.</i>
A creditor,	<i>een schuldenaar.</i>
A debtor, (see note p. 10.)	<i>een schuldeischer.</i>
A bankrupt,	<i>een bankroetier.</i>
Bankruptcy,	<i>een bankroet.</i>
An auction, a sale,	<i>een publieke verkooping.</i>
The cargo,	<i>lading.</i>
To lade, laded, laden,	<i>laden, (van een schip).</i>
To load,	<i>laden, (van een wagen.)</i>
A warehouse,	<i>een pakhuis.</i>

Some titles of address and their plurals.

Masculine Feminine.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
------------------	----------------	------------------	----------------

I was introduced to:

A gentleman.	3 gentlemen.	A lady.	3 ladies.
--------------	--------------	---------	-----------

Their names were:

Mr. Brown.	The Messrs. Brown.	Mrs. Brown or Miss Brown.	The Mrs. Browns. The Misses Brown.
------------	-----------------------	---------------------------------	---

I addressed them thus:

Good morning	Good morning	Good morning	Good morning
Sir or Mr. B.	gentlemen.	Madam or Mrs. B.	ladies.

When I wrote to them I directed the letter to:

W. Brown Esq.	The Messrs.	Mrs. Brown.	The Miss
or	Brown.	Miss Brown.	Browns.
Mr. Brown.			The Misses Brown.

Their children who are at school are:

A young gentleman.	Two young gentlemen.	A young lady.	Three young ladies.
-----------------------	-------------------------	------------------	------------------------

They should be addressed as:

Master Brown	The Master	Miss Brown	The Misses
or	Browns.	or	Brown or
Master William.		Miss Mary.	The Miss Browns.

Note 1. *Sir*, before the surname (which must always be preceded by the Christian name) shows that the bearer is a knight or baronet of England thus *Sir Walter Scott*.

Such a knight or baronet is thus addressed. Good morning
Sir William.

Note 2. Lady before a surname is the feminine of *Lord* or of *Sir*. Ex.

Lord and Lady Byron. Sir Walter and Lady Scott. Such a lady is addressed thus. Good morning Lady Byron. Good morning Lady Mary. Good morning my Lady.

Note 3. Master when used alone is the Masculine of *Mistress*. Ex. The Servant insulted her *Master* and *Mistress*.

Is your **Master** at home?

" " **Mistress** " " ?

XIX.

Titles, Dignities, &c.

A monarch, (k.)
To reign, (*rain.*)
To govern, (u.)
An emperor,
An empress,
Impérial.
A king,
A queen,
Royal,
A prince,
A princess,
Princely,
A duke,
A duchess,
An earl,
A count,
A countess,
A président of a républic.

A monarchy,
An empire,
A kingdom,
A principedom,

Titels, Waardigheden, enz.

een monarch.
regeeren.
besturen.
een keizer.
eene keizerin.
keizerlijk.
een koning.
eene koningin.
koninklijk.
een prins, een vorst.
eene prinses, eene vorstin.
vorstelijk.
een hertog.
eene hertogin.
een engelsche graaf.
een graaf.
eene gravin.
een president eener republiek.

eene monarchie.
een keizerrijk, een rijk.
een koninkrijk.
een vorstendom.

A dukedom, a düchy,
 A county, a shire,
 A repüblie,
 A commonwēalth,

een hertogdom.
een graafschap.
eene republiek.
een gemeenebest.

XX.

Religion, Church festivals, &c.

God,
 The Crēator,
 The crēation,
 To crēate,
 A crēature,
 Jesus Chrīst,
 The Lord,
 The Almighty,
 Prövidence,
 A spirit,
 An āngel.
 The devil,

Hell,
 Hēaven,
 Páradise,
 Púrgatory,
 Chrīstianity,
 Christendom,
 A Christian,
 Cathölicism,
 A Cātholic, a Roman Cātholic,
 Prötestantism,
 A Prötestant,

De Godsdienst, Kerkelijke feestdagen, enz.

God.
de Schepper.
de schepping.
scheppen.
een schepsel.
Jezus Christus.
de Heer.
de Almachtige.
de Voorzienigheid.
een geest. *Geest = Spirit.*
een engel.
de duivel.

de hel.
de hemel.
het paradijs.
het vagevuur.
het christendom.
de christenheid.
een christen.
het katholicisme.
een katholiek.
het protestantisme.
een protestant.

Pāganism, heathenism,
 A pagan, a heathen,
 Jūdāism,
 A Jew,
 A Jewess,
 Mahōmetanism, Islamism,

A Mahōmetan, a Mussulman,
 A sect,
 A prōphet,
 A prōphetess,
 A prōphēcy,
 A martyr,
 Cātechism,
 The Bible,
 A church,
 The pulpit,
 A pew,
 A hymn,
 A psālm,
 The sermon,
 Mass,
 The altar,
 The cross,
 A crūcifix,
 Confession, shrift,
 Bāptism,
 The saints,
 The Virgin Mary,
 The minister, the clergyman,
 The congregation,
 The pope,

het heidendom.
een heiden.
het jodendom.
een jood.
eene jodin.
de mahomedaansche gods-
dienst.
een mahomedaan.
eene sekte.
een profeet.
ecne profetes.
eene voorspelling.
een martelaar, eene martelares.
de catechismus, de catechisatie.
de bijbel.
eene kerk.
de preekstoel.
een bank (in een kerk.)
een gezang.
een psalm.
de preek.
de mis.
het altaar.
het kruis.
een kruisbeeld.
de biecht.
de doop.
de heiligen.
de heilige maagd.
de predikant, de dominé.
het gehoor.
de paus.

A cardinal,
 An archbishop,
 A bishop,
 A priest,
 A chaplain,
 A confessor,
 The clergy,
 A monk, (ū) a friar,
 A nun,
 A holyday, a feast-day,
 New-year's-day,
 Ash-Wednesday,
 Good Friday,
 Easter,
 Easter-Sunday,
 Passover,
 Ascension-day,
 Whitsuntide, Whit-Sunday,
 Pēntecost,
 Midsummer-day,
 Christmas,
 Christmas-day,

een kardinaal.
een aartsbisschop.
een bisschop.
een priester.
een kapelaan.
een biechtvader.
de geestelijkheid.
een monnik.
eene non.
een heiligedag.
Nieuwjaarsdag.
Aschdag.
Goede Vrijdag.
Paschen.
Paaschzondag.
het paaschfeest der joden.
Hemelvaartsdag.
Pinkster.
Pinkster der joden.
St. Jan.
Kerstmis.
Kerstdag.

A funeral, a burial, (*berrial*.)
 To bury, (*berry*.)
 The coffin,
 The hēarse,
 The undertaker,
 A grave, a tomb, (see note p. 10.)

een begrafenis.
begraven.
de doodkist.
de lijkkoets.
de lijkbezorger.
een graf.

XXI.

Recreations & Amusements.

The theātre,
 A tragedy,
 A comedy,
 The band, the orchestra, (k.)
 A concert,
 A dance,
 A ball,
 To play at cards,
 To play at chess,
 A game of chess,
 A chess-board,
 To play at draughts, (*dräfts.*)
 A game of draughts,
 A draught-board,
 To play at billiards,
 A billiard-table,
 A skittle,
 To play at skittles,
 Playthings, toys,
 A toyshop,
 A top,
 A hoop,
 A whistle, (see note p. 18.)
 Marbles,
 To play at marbles,
 A kite,
 To fly a kite,
 To play at dominos,
 A doll,

Uitspanningen en Vermaken.

de schouwburg.
een treurspel.
een blijspel.
het orkest.
een concert.
een dans.
een bal.
kaartspelen.
schaken.
een partij schaken.
een schaakbord.
dammen.
een partij dammen.
een dambord.
biljarten.
een biljart.
een kegel.
kegelen.
speelgoed.
een speelgoedwinkel.
een tol.
een hoepel.
een fluitje.
knikkers.
knikkeren.
een vlieger.
een vlieger oplaten.
domino spelen.
een pop.

Leapfrog,
 Bathing,
 Swimming,
 A Swimming-school,
 Bathing drawers,
 Hunting,
 Fencing,
 Riding,
 Fishing,
 To go out hunting, fishing,
 riding,
 Angling,
 A fishing-rod,

haasje over.
het baden.
het zwemmen.
een zwemschool.
een zwembroek.
het jagen.
het schermen.
het paardrijden.
het visschen.
uit jagen, visschen. rijden
 gaan.
het hengelen.
een hengelroede.

XXII.

The Army, Navy, and Navigation.

War,
 To wage, to carry on, war,
 Peace,
 To conclude peace,
 The enemy,
 A battle, a fight,
 To fight a battle,
 A field of battle,
 The victory,
 To gain the victory,
 A defeat,
 To suffer a defeat,
 The fortress,
 A siége,
 To besiege,

Het Leger, de Zeemacht en de Zeevaart.

oorlog.
oorlog voeren.
de vrede.
vrede sluiten.
de vijand.
een slag, een gevecht.
een slag leveren.
een slagveld.
de overwinning.
de overwinning behalen.
eene nederlaag.
een nederlaag lijden.
de vesting.
een beleg.
belegeren.

To lay siege to,
The garrison,
The surrender,
The booty, the spoil,

het beleg slaan om.
de bezetting.
de overgave.
de buit.

A cannon, a gun,
A ball, a cannon-ball,
To shoot, shot, shot,
A gun,
A bullet,
A bom, a shell,
A rifle,
A pistol,
A revolver,
Gúnpowder,
A sword,
A sãbre,
A dagger,
To stab,
A bōw,
An árrōw,
A lance,
A spear,
A shield,
A h́elmet,

een kanon.
een kogel.
schieten.
een geweer.
een (geweer) kogel.
eene bom.
een buks.
een pistool.
een revolver.
buskruid.
een degen.
een sabel.
een dolk.
doorsteken.
een boog.
een pijl.
eene lans.
eene speer.
een schild.
een helm.

Troops,
The infantry, the foot,
The cavalry, the horse,
The artillery,
A regiment,
A recrúit

troepen.
het voetvolk.
de ruitërij.
de artillerie.
een regiment.
en recrúit.

A sōldier,
 A cōrporal,
 A sergeant, (ā.)
 A lieutenant (*levténant*.)
 A captain,
 A mājor,
 A colonel, (*kérnel*.)
 A general,

een soldaat.
een korporaal.
een sergeant.
een luitenant.
een kapitein.
een majoor.
een kolonel.
een generaal.

A fleet,
 A ship,
 A vessel,
 A squadron, (ō.)
 A man-of-war,
 A merchant-man,
 A seafight,
 A steamer, a steamboat,
 The flag,

eene vloot.
een schip.
een vaarttuig.
een eskader.
een oorlogschip.
een koopvaardijship.
een zeeslag.
een stoomboot.
de vlag.

An ādmiral,
 The helmsman, the man at
 the wheel,
 The first & second mate,
 A midshipman,
 A cadét,
 A marine, (ē.)
 A māriner,
 A sailor,
 The crew,
 The steward,

een admiraal.
de stuurman.

de eerste en tweede stuurman.
een adelborst.
een cadet.
een zeesoldaat, een marinier.
een zeeman.
een matroos.
het scheepsvolk.
de hofmeester.

The deck,	<i>het dek.</i>
The compass, (ü.) the mariner's compass,	<i>een zeekompas.</i>
The anchor, (k.)	<i>het anker.</i>
To cast anchor,	<i>het anker werpen.</i>
To raise anchor,	<i>het anker lichten.</i>
The rudder, the helm,	<i>het roer.</i>
To steer,	<i>sturen.</i>
A cable,	<i>een kabel.</i>
The mast,	<i>de must.</i>
An oar,	<i>een riem.</i>
To row,	<i>roeien.</i>
A boat,	<i>een boot.</i>
A sail,	<i>een zeil.</i>
A yard,	<i>eene ra.</i>

XXIII.

English money.

Engelsch Geld.

The English reckon by pounds, shillings and pence.	<i>De Engelschen rekenen met ponden, schellingen en stuivers.</i>
A pound, (£ 1) = 20 shillings	<i>= 12 gulden.</i>
A shilling, (1 ^s) = 12 pence	<i>= 60 cents.</i>
A penny, (1 ^d)	<i>= 5 cents.</i>

XXIV.

English coins.

Engelsche Munten.

		£.	s.	d.	
Gold.	}	A sovereign,	=	1 0 0,	<i>een souverain.</i>
		A half-sovereign,	=	10 0,	<i>een halve souverain.</i>

	s.	d.	
Silver.	A crown,	= 5 0,	<i>een kroon.</i>
	A half-crown,	= 2 6,	<i>een halve kroon.</i>
	A florin, a two-shilling-piece,	= 2 0,	<i>een florijn.</i>
	A shilling,	= 1 0,	<i>een engelsche schelling.</i>
	A sixpenny-piece,	= 6,	<i>een zesstuiverstuk.</i>
	A fourpenny-piece,	= 4,	<i>een vierstuiverstuk.</i>
Bronze.	A threepenny-piece,	= 3,	<i>een driestuiverstuk.</i>
	A penny,	= 1,	<i>een stuiver.</i>
	A half-penny,	= 1/2,	<i>een halve stuiver.</i>
	A farthing,	= 1/4,	<i>een farthing.</i>

XXV.

Weights and Measures.

A mile,
A yard,
A foot,
An inch,
A ton, (ū.)
A pound,
An ounce,

Maten en Gewichten.

eene mijl.
een el.
een voet.
een duim.
een ton.
een pond.
een ons.

XXVI.

Christian Names.

Charles,
Charley,
Frederick, Fred,

Voornamen.

Karel.
Kareltje.
Frederik.

Henry, Harry,
 George,
 Francis, Frank,
 Edward, Ned,
 Lewis,
 John, Jack,
 James,
 Jacob,
 Robert,
 Richard, Dick,
 Philip,
 Thomas, Tom,
 William, Wil,
 Elizabeth, Betsy,
 Anne, Anna,
 Jane,
 Mary, Maria,
 Margaret,
 Louisa,
 Sophia, Sophy,
 Catharine, Kate,

Hendrik, Hein.
George.
Frans.
Eduard.
Lodewijk.
Jan.
Jakob.
Jakob.
Robert.
Richard.
Philippus.
Thomas.
Willem.
Elizabeth, Betje.
Anna.
Johanna.
Maria.
Margaretha.
Louise.
Sophia.
Catherina, Kaatje.

XXVII.

**Nations, Geographical names,
 Adjectives, &c.**

England, (I.)
 English,
 The English,

**Volken, Aardrijkskundige
 namen, bijv. naam-
 woorden, enz.**

Engeland.
Engelsch.
de Engelschen (de natie.)

An Englishman,
 Three Englishmen,
 Ireland,
 Irish,
 The Irish,
 An Irishman,
 Several Irishmen,
 Scotland,
 Scotch,
 The Scotch,
 A Scotchman,
 Many Scotchmen,
 Wales,
 Welsh,
 The Welsh,
 A Welshman,
 Some Welshmen,
 France,
 French,
 The French,
 A Frenchman,
 No Frenchmen,
 Holland,
 The Netherlands,
 Dutch,
 The Dutch,
 A Dutchman,
 These Dutchmen,

Chīna,
 Chīnēse,
 A Chinese,

een Engelschman.
drie Engelschen.
Ierland.
Iersch.
de Ieren (de natie.)
een Ier.
verscheidene Ieren.
Schotland.
Schotsch.
de Schotten (de natie.)
een Schot.
vele Schotten.
Wales.
behoorende aan Wales.
de inwoners van Wales.
een inwoner van Wales.
eenige inwoners van Wales.
Frankrijk.
Fransch.
de Franschen (de natie.)
een Franschman.
geene Franschen.
Holland.
de Nederlanden.
Hollandsch.
de Hollanders (de natie).
een Hollander.
deze Hollanders.

China.
Chineesch.
een Chinees.

Several, the Chinese,
 Pórtugal,
 Portuguêse,
 A Portuguese,
 Many, the Portuguese,
 Jápán,
 Japanêse,
 A Japanese,
 Some, the Japanese,
 Jäva,
 Jävanêse,
 A Javanese,
 Five, the Javanese,
 Switzerland,
 Swiss,
 A Swiss,
 These, the Swiss,

verscheidene, de Chineezen.
Portugal.
Portugeesch.
een Portugees.
vele, de Portugeezen.
Jápan.
Japansch.
een Japannees.
eenige, de Japanneezen.
Java.
Javaansch.
een Javaan.
rijf, de Javanen.
Zwitserland.
Zwitsersch.
een Zwitser.
die, de Zwitsers.

Europe,
 Europēan,
 A European,
 Asia,
 Asiatic,
 An Asiatic,
 Africa,
 African,
 An African,
 América,
 Américan,
 An American,
 Austrália,

Europa.
Europeesch.
een Europēer.
Azië.
Aziatisch.
een inwoner van Azië.
Afrika.
Afrikaansch.
een Afrikaan.
Amerika.
Amerikaansch.
een Amerikaan.
Australië.

Australian,
 An Australian,
 Belgium,
 Belgian,
 A Belgian,
 Égypt,
 Egyptian,
 An Egyptian,
 Greece,
 Greek,
 A Greek,
 The Indies, India,
 The East Indies,
 The West Indies,
 Indian,
 An Indian,
 Italy,
 Italian,
 An Italian,
 Paris,
 Parisian,
 A Parisian,
 Prussia,
 Prussian,
 A Prussian,
 Russia,
 Russian,
 A Russian,
 Venice,
 Venetian,
 A Venetian,
 Austria,

Australisch.
een Australiër.
België.
Belgisch.
een Belg.
Egypte.
Egyptisch.
een Egyptenaar.
Griekenland.
Grieksch.
een Griek.
Indië.
Oost Indië.
West Indië.
Indiaansch.
een Indiaan.
Italië.
Italiaansch.
een Italiaan.
Parijs.
Parijsch.
een Parijzenaar.
Pruisen.
Pruisisch.
een Prais.
Rusland.
Russisch.
een Rus.
Venetië.
Venetiaansch.
een Venetiaan.
Oostenrijk.

Austrian,
 An Austrian,
 Germany,
 German,
 A German,
 Nórway,
 Norwēgian,
 A Norwēgian,

Oostenrijksch.
een Oostenrijker.
Duitschland.
Duitsch.
een Duitscher.
Noorwegen.
Noorweegsch.
een Noorweger.

Dénmark,
 Dānish,
 A Dane,
 Flanders,
 Flemish,
 A Flemming,
 Brītain,
 Brītish,
 A Brīton,
 Poland,
 Polish,
 A Pole,
 Spāin,
 Spānish,
 A Spāniard,
 Swēden,
 Swēdish,
 A Swede,
 Turkey,
 Turkish,
 A Turk,

Denemarken.
Deensch.
een Deen.
Vlaanderen.
Vlaamsch.
een Vlaming.
Brittannië.
Britsch.
een Brit.
Polen.
Poolsch.
een Pool.
Spanje.
Spaansch.
een Spanjaard.
Zweden.
Zweedsch.
een Zweed.
Turkije.
Turksch.
een Turk.

The Alps,
 Athens,
 Vienna, (ē.)
 The Rhine,
 The Baltic Sea,
 The Black Sea,
 The Pacific Ocean,
 The Atlantic Ocean,
 Brussels,
 The Danube,
 The Cape of Good Hope,
 The Hague,
 London, (ū.)
 Ipswich,
 Leicester,
 Norwich, (Norrige.)
 Woolwich, (Woollige.)
 Worcester, (Wooster.)
 Greenwich, (Grinnige.)
 Harwich, (Harrige.)

de Alpen.
Athenen.
Weenen.
de Rijn.
de Oostzee.
de Zwarte-zee.
de Stille-Oceaan.
de Grootte-Oceaan.
Brussel.
de Donau.
de Kaap de Goede Hoop.
den Haag.
Londen.
Ipswich.
Leicester.
Norwich.
Woolwich.
Worcester.
Greenwich.
Harwich.

XXVIII.

Qualities.

Good, kind,
 Goodness, kindness,
 Bad,
 Badness,
 Naughty,
 Naughtiness,
 True,

Eigenschappen.

goed, vriendelijk.
de goedheid, de vriendelijkheid.
slecht.
de slechtheid.
stout, ondeugend.
de stoutigheid.
waar.

Truth,
 Hopeful,
 Hope,
 Atténtive,
 Atténtion,
 Inatténtive,
 Inatténtion,
 Générous,
 Generócity,
 Faithful,
 Faith,
 Honest,
 Honesty,
 Zealous,
 Zēal,
 Affectionate,
 Affection,
 Obedient,
 Obedience,
 Disobédient,
 Disobédience,
 Beaūtiful,
 Beaūty,
 Wise,
 Wísdóm,
 False,
 A falsehood,
 Lying,
 A lie,
 A liar,
 To lie,
 Angry,

de waarheid.
veelbelovend.
de hoop.
oplettend.
de oplettendheid.
onoplettend.
de onoplettendheid.
edelmoedig.
de edelmoedigheid.
getrouw.
de trouw, het geloof.
eerlijk.
de eerlijkheid.
ijverig.
de ijver.
genegen.
de genegenheid.
gehoorzaam.
de gehoorzaamheid.
ongehoorzaam.
de ongehoorzaamheid.
schoon.
schoonheid.
wijs.
de wijsheid.
onwaar.
eene onwaarheid.
leugenachtig.
een leugen.
een leugenaar.
liegen.
boos, toornig.

Anger,
 Polite, civil,
 Politeness, civility,
 Impolite, rude,
 Impoliteness, rudeness,
 Old,
 Age, old age,
 Patient,
 Patience,
 Impatient,
 Impatience,
 Lazy, idle,
 Laziness, idleness,
 Indolent,
 Indolence,
 Stupid,
 Stupidity,
 Contented,
 Content, contentment, content-
 edness,
 Discontented,
 Discontent, discontentment,
 discontentedness,
 Astonished,
 Astonishment,
 Courageous,
 Courage,
 Just,
 Justice,
 Friendly,
 Friendship,
 Clever, able,

de toorn.
beleefd.
de beleefdheid.
onbeleefd.
de onbeleefdheid.
oud.
de ouderdom.
geduldig.
het geduld.
ongeduldig.
het ongeduld.
lui.
luiheid.
traag.
traagheid.
dom.
de domheid.
tevreden.
de tevredenheid.

ontevreden.
de ontevredenheid.

verbaasd.
de verbazing.
moedig.
de moed.
rechtvaardig.
de rechtvaardigheid.
vriendschappelijk.
de vriendschap.
knap, bekwaam.

Cleverness, ability,
 Furious,
 Fury, rage,
 Glorious,
 Glory,
 Gay, lively, cheerful,
 Gaiety, liveliness, cheerfulness,
 Clean,
 Cleanliness,
 Cleanly,
 Cleanliness,
 Amiable,
 Amiability,
 Lovely, (ü.)
 Love, (ü.)
 Selfish,
 Selfishness,
 Cowardly,
 Cowardice,
 A coward,
 Grateful, thankful,
 Gratitude, thankfulness,
 Ungrateful, unthankful,
 Ingratitude, unthankfulness,
 Impudent,
 Impudence,
 Ugly,
 Ugliness,
 Happy,
 Happiness,
 Unhappy,
 Unhappiness,

de bekwaamheid.
woedend.
de woede.
roemrijk.
de roem.
vroolijk.
de vroolijkheid.
rein.
de reinheid.
zindelijk.
de zindelijkheid.
beminnelijk.
beminnelijkheid.
liefelijk.
de liefde.
baatzuchtig.
de eigenbaat.
lafhartig.
de lafhartigheid.
een lafaard.
dankbaar.
de dankbaarheid.
ondankbaar.
de ondankbaarheid.
onbeschaamd.
de onbeschaamdheid.
leelijk.
de leelijkheid.
gelukkig.
het geluk.
ongelukkig.
het ongeluk.

Rich,	<i>rijk.</i>
Riches,	<i>de rijkdom.</i>
Poor,	<i>arm.</i>
Poverty,	<i>de armoede.</i>
Indústrious,	<i>vlijtig.</i>
Industry,	<i>de vlijt.</i>
Long,	<i>lang.</i>
Length,	<i>de lengte.</i>
Broad,	<i>breed.</i>
Breadth,	<i>de breedte.</i>
Deep,	<i>diep.</i>
Depth,	<i>de diepte.</i>
Wide,	<i>wijd.</i>
Width,	<i>de wijde.</i>
High, (see note * p. 2.)	<i>hoog.</i>
Height,	<i>de hoogte.</i>
Agreeable,	<i>aangenaam.</i>
Disagreeable,	<i>onaangenaam.</i>
Dry,	<i>droog.</i>
Dryness,	<i>de droogheid.</i>
Light, (see note p. 8.)	<i>licht.</i>
Lightness,	<i>lichtheid.</i>
Heavy,	<i>zwaar.</i>
Heaviness,	<i>zwaarte.</i>

XXIX.

Colours.

Black,
Red,
White,

Kleuren.

zwart.
rood.
wit.

Yéllōw,
Green,
Blue,
Violet,
Gray, grey, (ā.)
Brown,
Blackish, brownish, &c.,

geel.
groen.
blauw.
paars.
grijs.
bruin.
zwartachtig, bruinachtig enz.

XXX.

Cárdinal Numerals.

- 0, Naught, zero. (see note *p.2)
1, one, (*wun.*)
2, two. (*too.*)
3, three.
4, four.
5, five.
6, six.
7, seven,
8, eight. (*ate.*)
9, nine.
10, ten.
11, éléven.
12, twelve.
13, thirteen.
14, fourteen.
15, fifteen.
16, sixteen.
17, seventeen.
18, eighteen.
19, nineteen.

Ordinal Numerals.

- the first.
the second.
the third.
the fourth.
the fifth.
the sixth.
the seventh.
the eighth.
the ninth.
the tenth.
the eleventh.
the twelfth.
the thirteenth.
the fourteenth.
the fifteenth.
the sixteenth.
the seventeenth.
the eighteenth.
the nineteenth.

20, twenty.	the twentieth.
21, twenty-one.	the twenty-first.
22, twenty-two.	the twenty-second.
23, twenty-three.	the twenty-third.
&c.	&c.
30, thirty.	the thirtieth.
40, forty.	the fortieth.
50, fifty.	the fiftieth.
60, sixty.	the sixtieth.
70, seventy.	the seventieth.
80, eighty.	the eightieth.
90, ninety.	the ninetieth.
100, a (one) hundred.	the hundredth.
101, a (one) hundred and one.	the hundred and first.
114, a (one) hundred and fourteen.	the hundred and fourteenth.
176, a (one) hundred and seventy six.	the hundred and seventy-sixth.
283, two hundred and eighty three.	the two hundred and eighty-third.
1000, a (one) thousand.	the thousandth.
2048, two thousand and forty eight.	the two thousand and forty eighth.
1,000,000, a (one) million.	the millionth.

Yellōw,
Green,
Blue,
Violet,
Gray, grey, (ā.)
Brown,
Blackish, brownish, &c.,

geel.
groen.
blauw.
paars.
grijs.
bruin.
zwartachtig, bruinachtig enz.

XXX.

Cárdinal Numerals.

- 0, Naught, zero. (see note* p. 2.)
1, one, (*wun.*)
2, two. (*too.*)
3, three.
4, four.
5, five.
6, six.
7, seven,
8, eight. (*ate.*)
9, nine.
10, ten.
11, eleven.
12, twelve.
13, thirteen.
14, fourteen.
15, fifteen.
16, sixteen.
17, seventeen.
18, eighteen.
19, nineteen.

Ordinal Numerals.

- the first.
the second.
the third.
the fourth.
the fifth.
the sixth.
the seventh.
the eighth.
the ninth.
the tenth.
the eleventh.
the twelfth.
the thirteenth.
the fourteenth.
the fifteenth.
the sixteenth.
the seventeenth.
the eighteenth.
the nineteenth.

20, twenty.	the twentieth.
21, twenty-one.	the twenty-first.
22, twenty-two.	the twenty-second.
23, twenty-three.	the twenty-third.
&c.	&c.
30, thirty.	the thirtieth.
40, forty.	the fortieth.
50, fifty.	the fiftieth.
60, sixty.	the sixtieth.
70, seventy.	the seventieth.
80, eighty.	the eightieth.
90, ninety.	the ninetieth.
100, a (one) hundred.	the hundredth.
101, a (one) hundred and one.	the hundred and first.
114, a (one) hundred and fourteen.	the hundred and fourteenth.
176, a (one) hundred and seventy six.	the hundred and seventy-sixth.
283, two hundred and eighty three.	the two hundred and eighty-third.
1000, a (one) thousand.	the thousandth.
2048, two thousand and forty eight.	the two thousand and forty eighth.
1,000,000, a (one) million.	the millionth.

PHRASES.

I.

The visit.

There is a knock. (see note p. 4.)
Somebody knocks.
There is the bell.
Go and open the dōor.
Ask the gentlemen to walk in.

Shōw the lady ^{down} up stairs.
Good morning, Sir. (Mr.* Jones.)

Good day Madam. (Ma'am,
Mrs. † Brown.)

How do you do to-day?

How are you this morning?

How is your health?

I hope you are in good health.

How have you been since I
had the pleasure of seeing
you?

I am very glad to see you.

I have not seen you for an age.

You are looking very well.

I am very well.

How are they all at home?

How is your lady? (your wife?)

Mrs. Hughes?)

Het bezoek.

Er wordt geklopt.

Iemand klopt.

Er wordt gebeld.

Ga open doen.

*Vraag mijnheer binnen te
komen.*

Laat mevrouw boven komen.

*Goeden morgen, mijnheer.
(Jones.)*

Goeden dag mevrouw. (Brown.)

Hoe vaart ge van daag?

Hoe bevindt ge u van morgen?

Hoe is het met u?

Ik hoop dat gij u wel bevindt.

*Hoe hebt ge 't gemaakt sedert
ik het genoegen had u te
zien?*

Ik ben verheugd u te zien.

Ik heb u in geen eeuw gezien.

Gij ziet er goed uit.

Ik bevindt mij zeer wel.

Hoe varen zij allen thuis?

Hoe vaart mevrouw?

* Pronounce **Mister**.

† Pronounce **Missis**.

She is rather better to-day.
 Pray be seated. Please take
 a seat.

Wōn't you sit down?
 Give Mr^s. Burton a chair.
 How is your eldest daughter?
 She is pretty well.
 She is *tôlerably* well.
 She is middling.
 She is rather unwell. She is
 poorly.

She is indisposed.
 She is ill.
 She is dāngerously ill. She
 is very ill indeed.

She is dying.
 What is the matter with her?
 She has taken (caught a) cold.
 She has a cold.
 She is feverish.
 How long has she been ill?
 The doctor attends her every
 day.

He does not think it will be
 of any cōsequence.

I am very happy to hear it.
 So much the better.

Is your sister still unwell?

She is not quite well yet.
 But she is a grēat deal better.
 I am very glad of it.

Zij is heden een weinig beter.
Ik verzoek u, neem plaats.

Wilt gij niet zitten?
Geef mevrouw een stoel.
Hoe vaart uwe oudste dochter?
Zij is tamelijk wel.
Zij is redelijk.
Zij is zoo zoo.
Zij voelt zich niet wel.

Zij is ongesteld.
Zij is ziek.
Zij is gevaarlijk ziek.

Zij ligt op sterven.
Wat scheelt haar?
Zij heeft kou gehad.
Zij is verkouden.
Zij is koortsachtig.
Sedert wanneer is zij ziek?
De dokter bezoekt haar iederen
dag.

Hij denkt niet dat het van
veel belang zal wezen.
Ik ben verheugd het te hooren.
Des te beter.

Is uwe zuster nog altijd on-
gesteld?

Zij is nog niet geheel wel.
Maar zij is veel beter.
Ik ben er verheugd over.

What's the news?

That is very bad news.

That report has proved false.

I have had it from good hands.

Have you heard lately from
your brother?

How long is it since he wrote
to you?

He has not written for three
weeks.

I have not heard from him
these six months. (ü.)

Will you stay and take dinner?

I only came in to inquire how
you were.

Why are you in such a hurry?

I have an engagement.

Put it off till to-morrow.

I have a good many calls to make.

I must take my leave.

Good night!

I wish you good evening.

Good bye!

Farewell!

Adieu!

Till I see you again.

Give my regards to your sister.

Present my respects to your
father.

Remember me kindly to your
brother.

Is er wat nieuws?

Dat is een zeer slecht nieuws.

*Dat bericht is gebleken valsch
te zijn.*

Ik heb het uit een goede bron.

*Hebt ge onlangs tijding van
uw broeder gehad?*

*Sedert wanneer heeft hij u
niet geschreven?*

*Sedert drie weken heeft hij
niet geschreven.*

*In de laatste zes maanden heb
ik niets van hem gehoord.*

Wilt gij blijven eten?

*Ik ben maar even komen zien
hoe gij het maakt.*

Waarom haast gij u zoo?

Ik heb een afspraak.

Stel het tot morgen uit.

Ik moet nog op vele plaatsen wezen.

Ik moet afscheid van u nemen.

Goeden nacht!

Ik wensch u goeden avond.

Gegroet!

Vaarwel!

Adieu!

Tot weerziens!

Groet uwe zuster voor mij.

Mijne groeten aan uw vader.

*Mijne vriendelijke complimen-
ten aan uw broeder.*

My compliments to all at home.
I will not fail.

*Mijne complimenten te huis.
Ik zal het waarnemen. (niet
mankeeren.)*

II.

Expressions of the Feelings.

What a pity!
Dear me, how is it possible!
It is quite vexing.
It makes me quite unhappy.
I am sorry for it.
I am quite vexed about it.
It is shocking.
It is very provoking.
It makes one's hair stand
on end.
I am very cross.
I am in a bad humour. I am
out of humour.
I am very angry.
He is in a terrible passion.
For shame!
What a shame!
I am ashamed of you.
Are you not ashamed (of
yourself)?
You ought to be ashamed
(of yourself)
You are very much to blame.
You are very wrong.
— What did you do so for?
It is very wrong of you.

Uitdrukkingen van het Gevoel.

*Wat een jammer!
Mijn hemel hoe is het mogelijk!
Het is zeer bedroevend.
Ik ben er van verslagen.
Het spijt mij.
Het hindert mij zeer.
Het is ergerlijk.
Het is zeer spijtig. (tergend.)
Het doet de haren te bergen
rijzen.
Ik ben zeer boos.
Ik ben kwaad geluimd.

Ik ben zeer boos.
Hij is vreeselijk kwaad.
Schaam u! Foei!
Wat een schande!
Ik schaam mij voor u.
Zijt gij niet beschaamd?

Gij moest u schamen.

Gij zijt zeer te berispen.
Gij hebt groot ongelijk.
Waarom hebt gij dat gedaan?
Het is zeer verkeerd van u.*

Get out of my sight.
 I am very glad of it.
 I am delighted.
 I wish you joy.
 With all my heart. *met heel*
 It gives me the greatest
 pleasure.
 It is likely. It is probable.
 It is likely enough. (*enuf*).
 It is not all unlikely.

It may be so.
 It might be so.
 It was to be expected.
 Never mind. It does not matter.
 It is all the same to me.
 I don't care.
 Of course.

Centre vlak
 No wonder. (ū.)
 What!
 Is it possible!
 Indeed!
 You don't say so!
 I am surprised at it.
 I am astonished at it.
 It surprises me.
 It astonishes me.
 It is surprising.
 It is astonishing.
 You surprise me.
 You astonish me.

Uit mijne oogen.
Ik ben er zeer verheugd over.
Ik ben verrukt.
Ik wensch u geluk.
Van ganscher harte.
Het is mij een waar genoegen.

Het is waarschijnlijk.
Het is vrij waarschijnlijk.
Het is in 't geheel niet on-
waarschijnlijk.

Het kan zijn.
Het kon wel eens zijn.
Het was te voorzien.
Het doet er niets toe.
Het is mij hetzelfde.
Het kan mij niet schelen.
Natuurlijk. Dat spreekt van
zelf.

Geen wonder.
Wat! Hoe!
Is het mogelijk!
Inderdaad!
Och kom!
Ik ben er verwonderd over.
Ik ben er verbaasd over.
Het bevreemdt mij.
Het verbaast mij
Het is verwonderlijk.
Het is verbazend.
Gij doet mij verwonderd staan.
Gij verbaast mij.

I wonder at it. (ŭ.)
 It is unheârd of.
 It is very strange.
 Good gracious, is it you!

Ik sta er van te kijken.
Het is ongehoord.
Het is zeer vreemd (zonderling).
Goede hemel, zijt gij het!

III.

Asking, Answering and Thanking.

Will you have the goodness
 to help me?
 Would you be kind enough
 to tell me?
 Will you be so kind as to
 shōw me?
 Do me the favour to listen.

Will you do me a favour?
 I have a favour to beg of you.

Will you render me a service?

Might I trouble you to answer my question?

By your leave.

Who said so?

What do you want?

I am much obliged to you.

Will you go with me?

I have no objection.

Vragen, Antwoorden en Bedanken.

*Wilt gij de goedheid hebben
 mij te helpen?*

*Zoudt ge wel zoo vriendelijk
 willen zijn mij te zeggen?*

*Wilt gij zoo vriendelijk zijn
 mij te laten zien?*

*Doe mij het genoegen te
 luisteren.*

Wilt gij mij een genoegen doen?

Ik heb u eene gunst te vragen.

*Ik moet u om een' dienst ver-
 zoeken.*

*Wilt ge mij een' dienst be-
 wijzen?*

*Zou ik u mogen lastig vallen
 om op mijne vraag te ant-
 woorden?*

Met uw verlof.

Wie heeft het gezegd?

Wat hebt ge noodig.

Ik ben u zeer verplicht.

Wilt gij met mij meêgaan?

Ik heb er niets tegen.

Tu vragen, hoe u wil, maar, verzeker ik u, men kan niet anders.

You take a great deal of trouble.

You give yourself a great deal of trouble.

I give you too much trouble.

I am sorry to trouble you so much.

I am extremely indebted to you. (see note p. 10)

I am ashamed of the trouble I give you.

No trouble at all.

Pray don't mention it.

You are very welcome.

It is not wóρθ mentioning.

What do you call that?

That is called ...

What is that man's name?

His name is Smith.

Gij hebt veel moeite.

Gij geeft u veel moeite.

Ik geef u te veel moeite.

Het spijt mij u zooveel moeite te veroorzaken.

Ik ben u buitengewoon verplicht.

Ik schaam mij u zooveel moeite te veroorzaken.

Geen moeite hoegenaamd. De moeite is gering.

Spreek er niet van.

Het is tot uw' dienst.

Het is de moeite niet waard er van te spreken.

Hoe noemt gij dat?

Dat noemt men... Dat heet...

Hoe heet die man?

Zijn naam is Smith.

IV.

Affirming and Denying.

I think so.

I think so too. So do I.

I think not. I do not think so.

I do not think so either. *2nd spreek*

Nor do I.

Do you believe it?

Yes I do.

So do I.

Bevestigen en Ontkennen.

Ik denk, ja.

Ik denk het ook. Ik ook.

Ik denk het niet.

Ik denk het ook niet.

Ik ook niet.

Gelooft gij het?

Ja, ik geloof het.

Ik ook.

No I don't.
 Nor do I.
 I say it is.
 I say it is not.
 I suppose so.
 I suppose not. I don't suppose it is so.
 I dare say it is so.
 I don't know what you mean.
 It is a fact.
 It is but too true.
 I will answer for it.
 You may believe me.
 You are mistaken.
 Upon my honour.
 It is no such thing.
 I make no doubt of it.
 Do you think it is true?
 Of course.
 To be sure.
 I have been told so.
 I'm sure I don't know,
 At all events I believe it.

I know him by sight.
 I know him by name.
 I am quite at a loss.
 I am quite puzzled.
 Is he expected?
 Not that I know of.
 A thought strikes me.
 Let us try something else.

Neen ik geloof het niet.
Ik ook niet.
Ik zeg van ja.
Ik zeg van neen.
Ik veronderstel van ja.
Ik veronderstel van neen.

Ik geloof wel dat het zoo is.
Ik weet niet wat gij bedoelt.
Het is eene uitgemaakte zaak.
Het is maar al te waar.
Ik sta er voor in.
Gij kunt mij gelooven.
Gij vergist u.
Op mijne eer.
Daar is niets van aan.
Ik twijfel er niet aan.
Denkt gij dat het waar is?
Natuurlijk.
Wel zeker.
Men heeft het mij verteld.
Ik weet het waarlijk niet.
Ik geloof het toch. In alle geval geloof ik het.
Ik ken hem van aangezicht.
Ik ken hem bij naam.
Ik ben er mede verlegen.
Ik ben ten einde raad.
Wordt hij verwacht?
Niet zoo ver ik weet.
Daar komt iets bij mij op.
Laten wij iets anders probeeren.

I have altered my mind.
 I would rather.
 I am of opinion.

*Ik ben van meening veranderd.
 Ik zou liever.
 Ik ben van meening.*

V.

Wat het uur is

How late it is.
The time of day.

What o'clock is it?

Can you tell me what o'clock
 it is? (what it is o'clock.)

It is one o'clock.

It is five minutes past one.

It is ten minutes past one.

It is a quarter past one.

It is twenty minutes past one.

It is half past one.

It is (wants) twenty five mi-
 nutes to two.

It is (wants) twenty minutes
 to two.

It is (wants) a quarter to two.

It is (wants) ten minutes to two.

It is (wants) five minutes to two

It is not yet two.

It is going to strike three. It
 is upon the stroke of three.

It has just struck four.

What o'clock is it by your watch?

Het uur.

Hoe laat is het?

*Kunt gij mij ook zeggen hoe
 laat het is?*

Het is één uur.

Het is vijf minuten over éénen.

Het is tien minuten over éénen.

Het is kwartier over éénen.

*Het is twintig minuten over
 éénen. Het is tien minuten
 voor halftwee.*

Het is halftwee.

*Het is vijfentwintig minuten
 voor tweeën. Het is vijf mi-
 nuten voor halftwee.*

*Het is twintig minuten voor
 tweeën. Het is tien minuten
 over halftwee.*

Het is kwartier voor tweeën.

Het is tien minuten voor tweeën.

Het is vijf minuten voor tweeën.

Het is nog geen twee uur.

Het is op slag van drieën.

Het slaat daar juist vier uur.

Hoe laat is het op uw horloge?

It has stopped.
 I forgot to wind it up.
 It is out of order.
 It does not go well.
 It is too fast.
 It gains half an hour every day.
 It is too slow.
 It loses ten minutes every day.
 Why don't you have (get) it mended?

Het staat stil.
Ik heb vergeten het optewinden.
Het is van streek.
Het gaat niet goed.
Het loopt voor.
Het loopt iederen dag een half uur voor.
Het loopt na.
Het loopt iederen dag tien minuten na.
Waarom laat jij het niet maken?

VI.

School.

Where are you running so fast?
 Did you not hear the bell?
 To be sure I did.
 Of course I did.
 But we have plenty of time;
 at the worst, we shall only
 be a little late.
 So much the worse for us.
 Say your lesson.
 I don't know it.
 Why haven't you learnt your
 lesson?
 I forgot to learn it.
 Hold your tongue.
 Don't make so much noise.
 Be quiet!
 Can't you be still?

De School.

Waar loopt ge zoo gauw heen?
Hebt gij de bel niet gehoord?
Wel zeker.
Natuurlijk.
Maar wij hebben tijd genoeg;
 het ergstewat er op staat is,
 dat wij wat laat zullen komen.
Des te erger voor ons.
Zeg je les op.
Ik ken ze niet.
Waarom hebt ge uwe les niet
 geleerd?
Ik heb vergeten ze te leeren.
Zwijg!
Maak zooveel leven niet.
Wees stil!
Kunt gij niet stil wezen?

Stop!

Mind what I say.

Mind another time.

I wōn't have that.

Have you studied your gēography?

Have you done your exercise?

If you do not know your lesson you will be kept in.

Where did we leave off? How far did we get?

It is over leaf.

How far shall we study?

Down to the bottom of the page

Where am I to sit?

Go and sit down in your place.

Sit a little lower down.

Sit a little higher up.

Do not shake the desk.

Look over your lesson.

Can you lend me a sheet of paper?

One sheet will do.

I will return it to you by and bye.

There is no hurry.

Have you done with that book?

Can you lend me your pen-knife?

What for?

To sharpen a pencil.

Houd op!

Ik waarschuw u.

Pas op voor een ander maal.

Dat wil ik niet dulden.

Hebt gij uwe aardrijkskundige les geleerd?

Hebt gij uw thema gemaakt?

Als gij uwe les niet kent, moet gij school blijven.

Waar zijn wij gebleven?

Het is op de andere bladzijde.

Tot hoe ver zullen we leeren?

Tot onder aan de bladzijde.

Waar moet ik zitten?

Ga op uw plaats zitten.

Schuif wat om naar beneden.

Schuif wat op.

Stoot niet aan de tafel.

Ziet uwe les na.

Kunt gij mij een vel papier leenen?

Één vel is genoeg.

Gij krijgt het gauw terug.

Er is geen haast bij.

Zijt gij met dat boek klaar?

Kunt gij mij uw pennemes leenen?

Waarom?

Om een punt aan een potlood te maken.

Yes, here you are.

The penknife wōn't cut, it is blunt.

Why don't you have (get) it sharpened?

Leave that alone.

I have a letter to write.

You have no time to spare.

I shall not be long.

What is the day of the month? (ũ.) What day of the month is it to-day?

Write the address.

Where is the sealing-wax?

Scratch out this blot.

I did not do it on purpose.

Take the letter to the pōst and put on a stamp.

Ja, hier heb je het.

Het pennemes snijdt niet, het is stomp.

Waarom laat gij het niet slijpen?

Laat dat staan.

Ik heb een brief te schrijven.

Gij hebt geen tijd te missen.

Het zal niet lang duren.

Den hoeveelste hebben we heden?

Schrijf het adres.

Waar is het lak?

Schrap deze vlak uit.

Ik heb het niet met opzet gedaan.

Breng den brief naar den post en frankeer hem.

VII.

The fire.

Keep away from the fire.

You have let the fire go down.

You have not kept the fire up.

The fire is very lōw.

You have let the fire go out.

You must light it again.

Blōw the fire.

Come and make up the fire.

It will soon draw up.

Het Vuur.

Blijf van het vuur af.

Gij hebt het vuur niet aanghouden.

Het vuur brandt flauw.

Gij hebt het vuur laten uitgaan.

Gij moet het weder aanmaken.

Blaas het vuur aan.

Kom het vuur weder opstoken.

Het zal aanstonds weder branden.

Don't stand there in the
draught (dräft.)

Poke the fire.

Here is the poker.

And where are the tongs?

Put on some coals.

• It will burn up présently.

Sta daar niet in den tocht.

Pook het vuur op.

Hier is de pook.

En waar is de tang?

Doe er kolen op.

Het zal aanstonds opclammen.

VIII.

Age.

How old are you? What is
your age?

I am fourteen years old. I am
fourteen years of age.

He is sixteen years and a half
old.

My uncle is in his sixtieth
year.

I shall be twenty-four next
week.

I was eighteen last month.

He is about seventy.

He does not look so old.

She is more than fifty. She is
upwards of fifty.

Your brother is at least thirty
years old.

She begins to grow old.

I had no idéa he was so old.

Ouderdom.

Hoe oud zijt gij?

Ik ben veertien jaar oud.

*Hij is zestien en een half jaar
oud.*

*Mijn oom is in zijn zestigste
jaar.*

*Aanstaande week word ik vier
en twintig jaar.*

*Verleden maand ben ik achttien
jaar geworden.*

*Hij is ongeveer zeventig jaar
oud.*

*Hij ziet er niet zoo oud uit.
Zij is over de vijftig.*

*Uw broeder is ten minste
dertig jaar oud.*

Zij begint oud te worden.

*Ik dacht volstrekt niet dat
hij zoo oud was.*

Next Tuesday is my birthday.

I wish you many happy returns
(of the day.)

She is in her teens.

She is out of her teens.

He is of age.

He is under age. He is a minor.

He has attained his majority.

*Aanstaande Dinsdag ben ik ja-
rig (is het mijn verjaardag.)*

Vier hem nog vele malen.

*Zij is tusschen de twaalf en
twintig jaar oud.*

Zij is ouder dan negentien jaar.

Hij is meerderjarig.

Hij is minderjarig.

Hij is meerderjarig geworden.

IX.

Breakfast.

I am hungry.

I have a good appetite.

I am thirsty.

You come just in time for
breakfast.

Do you take tea or coffee?

What shall I offer you?

Would you prefer chocolate?

Which do you like best, rolls
or toast?

Is your coffee strong enough?

I hope it is agreeable to your
taste.

It is sweet enough. (*enuf.*)

Allow me to pour you out
another cup.

Take another piece.

I can't take anything more.

Het Ontbijt.

Ik heb honger.

Ik heb goeden eetlust.

Ik heb dorst.

*Gij komt juist van pas voor
het ontbijt.*

Drinkt gij thee of koffie?

Wat mag ik u aanbieden?

Lust gij liever chocolade?

*Wat lust gij het liefst, kadetjes
of geroosterd brood?*

Is de koffie sterk genoeg?

*Ik hoop dat zij naar uwen
smaak is.*

Zij is zoet genoeg.

*Vergun mij u nog een kopje
in te schenken.*

Neem nog een stuk.

Ik kan niets meer gebruiken.

You are making a very poor
breakfast.

I beg your pardon, I am doing
very well.

Make yourself at home.

*Ge krijgt maar een mager
ontbijt.*

*Wel neen (pardon), ik eet
zeer goed.*

Doe alsof gij thuis waart.

X

Dinner.

What time do we dine to-day?

What shall I help you to?

Will you take some soup?

No thank you.

Who will carve those fowls?

Please pass me that dish.

Will you have it well-done.

Rather under-done if you
please.

I hope this piece is to your
liking.

Help yourselves.

I wish you a good appetite!

Do you like fat?

I am not very fond of it.

Give me some lean if you
please.

Shall I help you to some gravy?

No thank you.

Thank you, I will take a little
just to try it.

Het Middageten.

Hoe laat eten wij van daag?

Waarmede kan ik u dienen?

Neemt gij soep?

Dank u.

*Wie wil die hoenders voor-
snijen?*

*Geef me als 't u belieft dien
schotel eens over.*

*Lust gij het gaâr (goed ge-
kookt.)*

*Liever minder gaâr (minder
gekookt), als 't u belieft.*

*Ik hoop dat dit stukje u
smaken zal.*

Bedient u zelven.

Smakelijk eten!

Houdt ge van vet?

Ik houd er niet zeer veel van.

*Geef mij mager als ik u ver-
zoeken mag.*

Mag ik u wat jus geven?

Dank u.

*Een weinig, als 't u belieft, om
het te proeven.*

I will thank you for a few more potatoes.

I will trouble you for a little beef.

Will that do?

That will do very well.

You are a poor eater.

Now what can I offer you?

Not anything more thank you?

Will you take a glass of wine with me?

Take another glass.

Your health Sir.

I'd rather have some beer.

Let us say grace.

Take the things away. Clear the table.

Mag ik u nog een paar aard-appels vragen?

Mag ik u om een stukje rund-vleesch vragen?

Is dat genoeg?

Dat is ruim genoeg.

Gij zijt een klein eter.

Wat mag ik u nu aanbieden?

Niets meer, ik dank u.

Wilt gij een glas wijn met mij drinken?

Neem nog een glas.

Op uwe gezondheid mijnheer.

Ik drink het liefst bier.

Laat ons bidden.

Afnemen!

XI.

Tea.

Carry in the tea-things.

Does the water boil?

Tea is quite ready.

Bring another spoon and saucer.

I shall take a slice of bread and butter.

Shall I help you to a piece of cake.

De Thee.

Breng het theegoed binnen.

Kookt het water?

De thee is gezet.

Geef nog een lepeltje en een schoteltje.

Ik zal om een boterham ver-zoeken.

Mag ik u wat koek aanbieden?

Allow me to offer you some
cake.

Not any more I thank you.

Would you rather not?

Much rather not.

Are you quite sure?

Is your tea sweet enough?

Is it to your taste?

*Vergun me u een stukje koek
te presenteeren.*

Niets meer, ik dank u.

Liever niet?

Liever niet.

Meent gij het heusch?

Is de thee zoet genoeg?

Is het naar uwen smaak?

XII.

Supper.

Stop and take a bit of supper
with us.

We are going to sup directly.

Pray do not order anything
on purpose for me.

Do not make any préparations
for me.

Do you like oysters?

I am very fond of them.

I shall send for some.

How do you like them?

Won't you take two or three
more?

No thank you; I will take a
little ham if you please.

I have made a good supper.

Het Avondeten.

*Wilt gij niet bij ons een stukje
brood blijven eten?*

Wij gaan dadelijk soupeeren.

*Ik verzoek u niets bijzonders
voormijte laten klaarmaken.*

*Maak geen complimenten voor
mij.*

Houdt gij van oesters?

Zeer veel.

Ik zal ze laten halen.

Hoe vindt gij ze?

Wilt gij niet een paar meer?

*Dank u; ik zal een stukje ham
gebruiken, als het u belieft.*

Ik heb lekker gesoupeerd.

XIII.

The Weather.

What sort of weather is it?
 How is the weather?
 It is fine weather.
 It is bad weather.
 It rains.
 It is rainy weather.
 It pours.
 It rains as fast as it can pour.

It drizzles.
 It is foggy.
 It is cloudy. The sky is over-
 cast.
 It is very dull.
 The clouds are gathering over
 head.

The sky lowers.
 It is very warm.
 It is very close.
 It is sultry hot.
 It is very mild.
 It is cold.
 A dew is falling.
 The sun begins to break
 through. (out.)
 The weather begins to clear up.
 The weather settles.
 It freezes.
 It snows.

Het Weder.

Wat voor weder hebben wij?
Hoe is het weer?
Het is mooi weer.
Het is slecht weer.
Het regent.
Het is regenachtig weer.
Het giet.
*Het regent dat het giet. (zoo
 hard als het kan.)*

Het stofregent.
Het is mistig.
De lucht is bewolkt.

Het is zeer donker.
De wolken pakken samen.

De lucht betreft.
Het is zeer warm.
Het is zeer drukkend.
Het is smoor heet.
Het is zeer zacht weder.
Het is koud.
Het dauwt.
De zon begint door te breken.

Het weder begint op te klaren.
De lucht klaart op.
Het vriest.
Het sneeuwt.

It is a white frost.
 It hails.
 It is getting milder.
 It thaws.
 It has lightened.
 -It thunders.
 The thunder roars.
 We shall have a thunderstorm.
 A thunderbōlt has fallen.
 It is very windy.
 The wind is very high.
 There is no wind stirring.
 The weather is stormy.
 The weather is very changeable.
 The weather is very unsettled.
 It is very bad walking.
 Is is very slippery.
 It is very dusty.
 I think we shall have some rain.
 How long do you think it
 will last?
 A little rain wouldn't do any
 harm.
 We shall have some showers.
 It is not nearly so warm as
 yesterday.
 I have not been out since the
 rain.
 Nor I either. Nor have I either.
 I haven't either.

Het rijmt.
Het hagelt.
Het wordt zachter.
Het dooit.
Het heeft geweerlicht.
Het dondert.
De donder rommelt.
Wij krijgen onweer.
De bliksem is ingeslagen.
Het is zeer winderig.
Het waait hevig.
Er gaat geen luchtje.
Het stormt.
Het weer is zeer veranderlijk.
Het weer is onbestendig.
Het is slecht loopen.
Het is zeer glad.
Het stuift.
Ik denk dat wij regen krijgen.
Hoe lang denkt gij dat het
duren zal?
Een weinig regen kan geen
kwaad.
Wij krijgen regenbuiën.
Het is lang niet zoo warm
als gisteren.
Ik ben nu den regen nog niet
uit geweest.
Ik ook niet.

XIV.

Morning.

Who's there?

It is I: It is time to get up.

Already! I had no idëa it was so late.

I have been up this hour.

Yes but you're an éarly riser and I am a late one.

Make haste now, and dress yourself quickly.

Why are you in such a hurry?

How did you sleep last night?

I didn't sleep very well.

I didn't have a wink of sleep the whole night. I never closed my eyes all night.

I never woke all night.

De Morgen.

Wie is daar?

Ik ben het: Het is tijd om op te staan.

Nu al! ik dacht volstrekt niet dat het al zoo laat was.

Ik ben al een uur op.

Ja, maar gij zijt gewoon vroeg op te staan, en ik niet.

Haast je wat en kleed je gauw aan.

Waarom zulk een haast?

Hoe hebt gij van nacht geslapen?

Ik heb niet goed geslapen.

Ik heb den geheelen nacht geen oog geloken.

Ik ben den ganschen nacht niet wakker geweest.

XV.

Evening.

It is getting late.

It begins to grōw late.

Your brother has not yet returned.

De Avond.

Het wordt laat.

Het begint laat te worden.

Uw broeder is nog niet thuis.

I don't think he will be long.

He généralement keeps good hours.

There he is.

I hope I have not made you wait.

Not in the least.

You come just in time.

I always like to go to bed in good time.

I wish you a good night's rest.

Ik geloof niet dat hij lang zal uitblijven.

Gewoonlijk past hij op zijn tijd.

Daar is hij.

Ik hoop dat ik u niet heb laten wachten.

Niet het allerm minst.

*Gij komt juist te rechter tijd.
(juist van pas.)*

Ik ga altijd gaarne vroegtijdig naar bed.

Wel te rusten.

XVI.

The Seasons.

I long for the spring.

To-day is a summer's day.

Everything seems to revive.

The season is very forward.

The season is very backward.

This summer has been very unséasonable.

We had a fire even in the month of July.

Hay-making has begun.

De Jaargetijden.

*Ik verlang naar de lente.
(voorjaar.)*

Heden is een zomersche dag.

Alles schijnt te herleven.

Het jaargetijde is zeer gevorderd.

Het jaargetijde is zeer achterlijk.

Dezen zomer is het zeer guur weér geweest.

In de maand Juli moesten wij nog stoken.

De hooioogst is begonnen.

They have begun the harvest.
The crop will be plentiful.

Summer is over.

The days shorten very much.

Winter draws near.

As for me, I like winter as
well as summer.

Will there be any skating
to-day?

The frost has lasted two months.

The days begin to lengthen.

De oogst is begonnen.

*Er zal een overvloedige oogst
wezen.*

De zomer is voorbij.

De dagen korten zeer.

De winter nadert.

*Wat mij betreft, ik houd van
den winter even zoo veel
als van den zomer.*

*Wordt er van daag schaatsen
gereden?*

*De vorst heeft twee maanden
geduurd.*

De dagen beginnen te lengen.

XVII.

The Garden.

Should you like to take a turn
in the garden?

This tree bears much fruit
every year.

The apricots have failed this
year.

Cherries are now in their prime.

The grapes are not yet ripe.

The trees in the orchard are
loaded with fruit.

The flowers are getting on
nicely.

De Tuin.

*Wilt gij een wandeling in den
tuin maken?*

*Deze boom draagt ieder jaar
vele vruchten.*

*De abrikozen zijn van 't jaar
mislukt.*

*Het is nu de beste tijd voor
kersen.*

De druiven zijn nog niet rijp.

*De boomen in den boomgaard
zijn overladen met vruchten.*

De bloemen gaan mooi vooruit.

Your garden is kept in perfect order.

The roses have been in bloom some time.

How everything grōws!

Uw tuin wordt goed onderhouden.

De rozen bloeien reeds lang.

Wat komt alles uit!

XVIII.

Inquiries.

Do you know a person of the name of Bates?

I don't know anybody of that name.

Yes, a person of that name lives here.

Whereabouts does he live?

Only a little way from here.

Can you direct me to his house?

Which way am I to go?

Take the second turning to the left, and then keep straight on.

You cannot mistake your way.

Can you tell me whether this road leads to Windsor?

Is this the right way to go to Kensington?

Which is the shortest way to X?

Turn down the second lane to your left.

Inlichtingen.

Kent gij hier iemand die Bates heet?

Ik ken niemand van dien naam.

Ja, iemand van dien naam woont hier.

Waarom trent woont hij?

Slechts een korten afstand van hier.

Kunt gij mij zijn huis wijzen?

Welken weg moet ik inslaan?

Nem de tweede straat links, en ga dan recht uit.

Gij kunt niet misloopen

Kunt gij mij zeggen of dit de weg is naar Windsor?

Is dit de rechte weg naar Kensington?

Welke is de kortste weg naar X?

Sla de tweede laan aan uwe linkerhand in.

XIX.

Lodgings.

Lodgings to let.
Furnished apartments.
Lodgings for single gentlemen.

I want a sitting-room and a
bed-room.

I think I can accommodate
you: please walk in.

The room is not very large,
but I think it will do.

The bed-room is upstairs and
looks on to the garden.

All right, I think I will take
them.

When do you want to take
possession?

See that they are ready by
next Monday.

It shall be attended to.

Kamers.

Kamers te huur.
Gemeubileerde kamers.
*Kamers voor ongetrouwde hee-
ren.*

*Ik wensch een woonkamer en
een slaapkamer.*

*Ik geloof dat ik u helpen kan:
wil mijnheer binnenkomen.*

*De kamer is niet zeer groot,
maar het zal, geloof ik, toch
wel gaan.*

*De slaapkamer is boven, en
ziet uit op den tuin.*

Goed, ik zal ze nemen.

*Wanneer wil mijnheer zijn
intrek nemen?*

*Zorg dat zij tegen Maandag
klaar zijn.*

Ik zal er voor zorgen.

XX

A Walk.

What do you think of (say to)
taking a little walk this
fine morning?

It will sharpen our appetites.
We will go for a walk.

Een Wandeling.

*Als wij eens eene kleine wan-
deling deden dezen schoonen
morgen?*

*Het zou onzen eetlust opwekken.
Wij zullen een wandeling doen.*

We will go and take a walk,
if you are agreeable, (if you
have no objection.)

With all my heart.

Go and put your things on.

Go and get ready.

I will be with you in a minute.

Let us call for your brother
on our way.

Take care not to get there
too late.

Is William at home?

He has just gone out.

You walk at such a rate, that
I can't keep up with you.

The rain has laid the dust a
little.

Is there a thoroughfare across
this field?

We shall reach home in good
time.

I am not bound down to time.

*Wij zullen een wandeling gaan
doen, als gij er niets tegen
hebt, (als gij het goed vindt.)*

Gaarne. Van ganscher harte.

Ga u kleeden.

Ga u klaarmaken.

*Binnen een minuut ben ik
bij u.*

*Laten wij onderweg uw broe-
der afhalen.*

*Zorg dat wij er niet te laat
komen.*

Is Willem te huis?

Hij is zoo even uitgegaan.

*Gij loopt zoo gauw, dat ik u
niet bij kan houden.*

*De regen heeft het stof neer-
geslagen.*

Mag men over dit veld gaan?

*Wij zullen bij tijds te huis
zijn.*

Ik ben aan geen tijd gebonden.

XXI.

Shopping.

I am going to make some
purchases.

What will you have for dinner
to-day?

Koopen.

Ik ga het een en ander koopen.

Wat wilt gij van daag eten?

What times shall we have dinner?

As we cross the market, we
will see whether we can't
get a couple of nice ducks.
Tell Jane to order a sirloin
at the butcher's.

Hoe laat zullen wij eten?

*Als wij over de markt gaan, zul-
len wij zien of wij niet een paar
mooie eenden kunnen krijgen.
Laat Jans een lendenstuk bij
den slager bestellen.*

I should like to see some of
your new books.

You are very welcome Sir.

I hope I shall be able to
suit you.

I hope you will find some
works to suit your taste.

Will you have these books
stitched or bound?

Bound and gilt-edged.

Is there anything else I can
help you to?

I want two shillings' worth of
note paper.

Have you a copy of Flügel's
German dictionary?

You will not find a single
copy at any bookseller's.

The book is out of print.

*Ik wenschte eenige van uwe
nieuwe boeken te zien.*

Zeer gaarne, mijnheer.

*Ik hoop dat ik u naar uw zin
zal kunnen bedienen.*

*Ik hoop dat gij werken er on-
der zult vinden, die naar
uw smaak zijn.*

*Wilt gij die boeken ingenaaid
of ingebonden?*

*Ingebonden en verguld op snee.
Kan ik u met iets anders be-
dienen?*

*Ik moet voor twee shillings
postpapier hebben.*

*Hebt gij een exemplaar van Flü-
gel's Duitsch woordenboek?*

*Gij zult bij geen boekverkooper
een enkel exemplaar vinden.*

Het boek is uitverkocht.

How much is this cloth a yard?

Eighteen shillings; it is quite
a bargain.

Hoeveel kost dit laken per el?

*Achttien shillings; het is een
koopje.*

What is the lowest price you will let me have it at, for I don't like to bargain?

I cannot take less: I hardly get anything by it; besides, I never ask more than I take. You know I am a regular customer.

Yes, but I cannot sell at a loss.

Won't you split the difference?

Will you show me some light stuff for a waistcoat? (*veskut.*)

I am afraid it won't wash.

Do you think it will wear?

I will warrant the quality.

How much do I owe you?

How much does it come to?

How much does it amount to?

Here is your bill. (*account.*)

It comes to four pounds, six and four pence.

Can you change (give me change for) a five pound note?

Yes, here you have thirteen and eight pence change.

I should like to look at some of your other articles.

Wat is de minste prijs waarvoor gij het laten kunt, want van afdingen houd ik niet.

Ik kan het niet minder laten, ik verdien er bijna niets op; bovendien, ik overcraagnooit. Gij weet dat ik een vaste klant ben.

Ja, maar ik kan toch niet met schade verkoopen.

Wilt gij niet het verschil deelen?

Wilt gij mij wat licht goed laten zien voor een vest?

Ik vrees dat het niet tegen wasschen kan.

Denkt gij dat het duurzaam zal zijn?

Ik sta u borg voor de kwaliteit.

Hoeveel ben ik u schuldig?

Hoeveel belooft het?

Hier is uwe rekening.

Het belooft vier pond zes shillings en vier pence.

Kunt gij mij van een bankbillet van vijf pond terug geven?

Ja, hier hebt gij dertien shillings en acht pence terug.

Ik wenschte wel verschillende andere artikelen te zien.

Please walk in Sir.

Here are some very cheap
carpets.

How much do you ask for them?

These are of the first quality
and the newest fashion.

You will send this carpet as
soon as possible?

You shall have it in the course
of the day.

Wil mijnheer binnen komen?

*Hier zijn zeer goedkoope ta-
pijten.*

Hoeveel vraagt gij er voor?

*Zij zijn van de eerste kwali-
teit en naar het nieuwste
model (fatsoen.)*

*Wilt gij dit tapijt zoo spoedig
mogelijk zenden?*

*Ik zal het bezorgen in den
loop van den dag.*

XXII.

With a Tailor.

I want you to take my mea-
sure for a coat.

Measure me for a complète
suit.

Take care not to make the
coat too tight.

Never fear Sir.

I must have it by next Sun-
day; and mind you don't
disappoint me.

You shall have it without fail
Sir, for I am a man of my
word.

Let me see how it fits.

Let me try it on.

It cuts me under the arms.

Met een Kleermaker.

*Wilt gij mij de maat nemen
voor een jas?*

*Neem mij de maat voor een
pak.*

*Zorg dat ge de jas niet te
nauw maakt.*

Wees onbezorgd, mijnheer.

*Ik moet het tegen aanstaanden
Zondag hebben, en zorg er
voor, dat ge mij niet teleur-
stelt.*

*Zonder mankeeren mijnheer,
want ik ben een man van
mijn woord.*

Laat mij zien hoe het staat.

Laat mij het aanpassen.

Het knelt onder de armen.

XXIII.

With a Shoemaker.

I want a pair of shoes.

Will you measure me for a pair of boots?

Take care to make them wide enough. (*enuf.*)

The last ones pinched me.

I cannot get my foot in.

Why have you made them so tight?

I beg your pardon Sir, it is the fashion.

I can't walk in them; besides, you must know I suffer from corns.

The soles are too thin, and the heels are too high.

Met een Schoenmaker.

Ik heb een paar schoenen noodig.

Wilt gij mij de maat nemen voor een paar laarzen?

Maak ze vooral ruim genoeg.

De laatsten knelden mij.

Ik kan er mijn voet niet in krijgen.

Waarom hebt gij ze zoo nauw gemaakt?

Ik vraag excuus mijnheer, zoo worden zij tegenwoordig gedragen.

Ik kan er niet mee loopen; bovendien moet gij weten, dat ik likdoorns heb.

De zolen zijn te dun, en de hakken zijn te hoog.

XXIV.

With a Doctor.

Send for the doctor.

How long have you been ill?

Ever since the day before yesterday.

Let me see your tongue. (*tung.*)

Let me feel your pulse.

You are feverish.

Met een Geneesheer.

Laat den dokter halen

Sinds hoe lang zijt gij ziek?

Sedert eergisteren

Laat mij uwe tong zien.

Laat mij uw' pols voelen.

Gij zijt koortsachtig.

You will have to keep your room.

I will send you some medicine.

Take care to keep yourself warm.

Do you think my illness is dangerous?

Oh no! not at all, but you must be extremely prudent.

Gij zult uwe kamer moeten houden.

Ik zal u een drankje laten brengen.

Houd u goed warm.

Houdt gij mijne ongesteldheid voor gevaarlijk?

Wel neen! in 't geheel niet, maar gij moet buitengewoon voorzichtig zijn.

XXV.

Conveyances & Travelling.

Where are you off to in such a hurry?

I think of taking a trip to Margate.

Are you off now?

No, I've got some calls to make (some visits to pay) first.

I shall start by train in about a couple of hours' time.

By that time I will come and see you off.

Cabby, drive me to George Street.

Set me down at no. 50.

Here's your fare, and here is something for yourself.

You get in first.

Vervoermiddelen en Reizen.

Waar gaat gij zoo haastig naar toe?

Ik denk een uitstapje naar Margate te doen.

Vertrekt gij nu al?

Neen, eerst heb ik verscheidene bezoeken af te leggen.

Ik vertrek met den spoor over een paar uren.

Tegen dien tijd zal ik bij u komen om u weg te brengen.

Koetsier, breng me naar G. S.

Bij no. 50 ophouden.

Hier is de vracht, en daar heb je een fooi.

Stap gij eerst er in.

Just as you please.

There is no room in this omnibus.

Can you make a little more room?

We can't get on at all, the street is crowded with carriages.

Please call the conductor.

Tell the driver to stop.

Let me get down first.

Take hold of my hand.

Well, here you are, are you ready?

I am afraid we shall come too late for the train.

Go and take the tickets.

Porter! just see to this luggage.

Make haste! the train is going to start.

We are going fifty miles an hour.

The faster we go the better I like it.

Look! there is a train off the rails.

Don't be afraid.

We shall soon be at our journey's end.

Zoo als gij wilt.

Er is geen plaats in dezen omnibus.

Kan mijnheer een weinig opschuiven?

Wij komen niet vooruit, de straat is vol rijtuigen.

Wees zoo goed den conducteur te roepen.

Zeg den koetsier dat hij stil moet houden.

Laat mij het eerst uitstappen.

Houd mijne hand vast.

Zoo, hier zijt gij, zijt gij klaar?

Ik vrees dat wij voor den trein te laat komen.

Ga de kaartjes halen.

Kruier! zorg even voor mijne bagage.

Haast u! de trein gaat onmiddelijk vertrekken.

Wij doen vijftig mijlen per uur.

Hoe harder wij rijden hoe liever het mij is.

Zie! daar is een trein gederrailleerd.

Wees niet bang.

Wij zullen haast aan het eind van onze reis zijn.

Here is the last station but one.

There is another bridge to pass over.

Hier is het voorlaatste station.

Wij moeten nog een brug over.

XXVI.

Travelling by Water.

I'm going to cross to Boulogne. Where are you going to embark?

At Fōlkestone.

Have you secured a berth?

Yes a capital one, in the chief cabin (saloon).

She leaves at four o'clock.

How long does it generally take to cross?

I wish you a pleasant voyage. Go on shore gentlemen, if you please, (any more for the shore,) we are going to start.

What's the matter with you?

I'm going into the cabin.

I'm afraid I shall be sea sick.

What nonsense, the water is as smooth as possible.

Quite rough (*ruf.*) enough for me, I can tell you.

There we are near the pier.

Here are the custom-house officers.

Te Water Reizen.

Ik ganaar Boulogne oversteken. Waar zult gij u inschepen?

Te Folkestone.

Hebt gij voor eene slaappleats gezorgd?

Ja, een beste, in de groote kajuit.

Zij vaart om vier uur af.

Hoe lang duurt in den regel de overvaart?

Ik wensch u een goede reis.

Aan wal heeren s. v. p. wij steken dadelijk af.

Wat scheelt u?

Ik ga naar beneden.

Ik vrees dat ik zeeziek word.

Gekheid, het water is zoo kalm mogelijk.

Onstuimig genoeg voor mij, dat verzeeker ik u.

Daar zijn wij aan het hoofd.

Daar komen de douanen.

Have you anything to declare?
Your luggage will be examined
directly.

*Hebt gij iets te declareeren?
Uw bagage zal dadelijk ge-
visiteerd worden.*

XXVII.

In an Inn.

Shall we put up here?
Can you accommodate us for
the night?
Have you got any spare rooms?
Waiter, show the gentlemen
into nos. 27 & 28.
What will you have for sup-
per?
We will sup off the joint.

Where are our trunks?
I have had them carried up
stairs.
Are our rooms ready, waiter?
Remember, we want to start
at 6 o'clock exactly.
I shall take care to call you.

Are you sure the sheets are
well aired?
Landlord! we want to settle
with you.

In een Herberg.

*Willen wij hier uitstappen?
Kunt gij ons van nacht lo-
geeren?
Hebt gij nog kamers onbezet?
Kellner, breng de heeren naar
no. 27 en 28.
Wat wenscht gij van avond
te eten.
Wij zullen met het koud vleesch
ons avondmaal doen.
Waar zijn onze koffers.
Ik heb ze naar boven laten
brengen.
Jan! zijn onze kamers klaar?
Denk er aan, dat wij ten 6
uur precies weg moeten.
Ik zal niet verzuimen u te
roepen.
Zijt gij zeker, dat de lakens
goed uitgelucht zijn.
Mijnheer! wij wenschen met
u af te rekenen.*

THE END.

en?
ge-

?
lo-

et?
ar

nd
ch

en

r?
6

te

ns

et

Uitgaven van P. H. ROOSENBURG te Rotterdam,

VOOR SCHOOL EN HUIS.

The English Reader, Prose and Poetry by F. S. Gomm, Teacher of the English Language and Literature at the H. B. School, the Hague. Fourth Edition, revised and augmented. Prijs f 1.25.

In Het Schoolblad van 9 Mei 1876 komt de volgende beoordeeling voor: "The rapid sale of this little book is a fair guarantee, that it has been found to answer the purpose for which it is designed."

The second edition is in every respect superior to the first, etc.

A Concise Grammar of the English Language, for the use of Dutch students by JOHN HUDDLESTON SLATER, Lecturer on the English Language and Literature at the Erasmian Gymnasium, and the High Burghal School. Rotterdam. Fifth Edition. Prijs f 0.90.

In Het Weekblad Lager en Midd. Onderwijs komt voor:

Though the English Language is remarkable for the paucity of its inflections and the simplicity of its syntax, teachers have lately ried with each other in the publication of bulky English Grammars. The writer has made an attempt to return to simplicity and common sense, from which his predecessors have too often deviated, and we hope his book may meet with all the success it deserves. Utrecht. J. S. R.

Elementar Wörter- und Phrasen-Sammlung. Frei nach dem „Elementary word- and phrase-book“, von F. S. GOMM, für das Deutsche bearbeitet von P. A. SCHWIPPERT, Lehrer der deutschen Sprache und Literatur am Gymnasium im Haag. Prijs f 0.60.

Leerboek der Scheikunde, bevattende de belangrijkste toepassingen op het gebied van Nijverheid en Gezondheidsleer. Vrij bewerkt naar het Fransch van L. TREOST, gewijzigd en op vele plaatsen uitgebreid door Dr. D. DE LOOS, Directeur der H. B. School te Leiden, 1e deel. Niet-Metalen, prijs f 2.20. 2e deel. Metalen prijs f 3.00.

In Het Weekbl. Lager en Middelb. Onderwijs, komt voor: „Er waren zeker werken genoeg over scheikunde, maar of die over 't geheel voldoende toegepast waren op het practische leren, is te betwijfelen. We mogen daarom gerust het werk aanbevelen, terwijl wij niet mogen overgaan tot een ander, zonder lof te hebben gebracht aan de uitgevers voor de goede uitvoering, vooral van de figuren. Eene opperelukkige beschouwing der figuren overtuigt terstond van den practischen gang van 't leerboek.“